



Moisés Fernández, cubierto por dos de sus propias fotos que lo muestran con desfiguraciones faciales alegadamente causadas por la policía de Lawrence mientras se encontraba detenido. La foto insertada muestra a Fernández con una oreja desfigurada que según él le fue causado por el Oficial Wilcox.

Moisés Fernández, covered by two of his own pictures showing facial disfigurements allegedly caused by Lawrence Police while in custody. The inserted recent picture of Fernández shows a disfigured ear as a result of a blow received from Officer Wilcox according to his own account.



POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Representantes de la American Civil Liberties Union visitaron a Lawrence el miércoles, 18 de abril, 2007 donde celebraron una reunión en Casa Dominicana para oír quejas acerca de la brutalidad policíaca. “Yo nunca pensé que esta noche íbamos a tener tantos oficiales electos en la audiencia”, dijo José Balbuena, activista comunitario local y propietario de la Librería Nobel en sus palabras de bienvenida.

Balbuena se refería al hecho de que ocho de los nueve concejales asistieron a la reunión, además del Representante Estatal William Lantigua, (D-Lawrence). “Si hubiéramos podido reunirnos con ellos antes, hubiéramos resuelto el problema”, dijo.

Por más de cuatro horas, los miembros de ACLU, Brian Corr, Field Organizer y Anjali S. Waikar, Equal Justice Works Fellow, escucharon los testimonios de Alicia Lugo, Ramón Vargas, Kurt Chiarenza, Kizcy Morel, Eusebio Alicea, Moisés Fernández, Osvaldo Rodríguez, Jean Acevedo, Josefina Chalas, Dulce Abreu y Dionis Mezquita.

La reunión fue organizada por Persio Acevedo.

CONTINUA
EN LA PÁGINA 18

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English



INUNDACIONES 2007

El Jefe del Departamento de Incendios Peter Takvorian informando sobre las inundaciones del 2007, durante una rueda de prensa llevada a cabo el martes, 17 de abril en el ayuntamiento. **PÁGINA 3**

FLOODS 2007

Fire Department Chief Peter Takvorian, reporting about the Floods of 2007 during a press conference held at city Hall, on Tuesday, April 17. **PAGE 7**



REINA DE TALLER BORINQUEÑO 2007

Lizbeth Guerrero, 13, fue coronada Reina del Taller Borinqueño 2007, durante la 6ta. Noche de Logros, celebrada en el Salón Comunal Clemente Abascal, el lunes, 15 de abril. **PÁGINA 20**

TALLER BORINQUEÑO QUEEN 2007

Lizbeth Guerrero, 13, was crowned Taller Borinqueño Queen 2007, during the 6th Accomplishments Night, held at the Clemente Abascal Community Room, on Sunday, April 15. **PAGE 20**

Oficiales electos se unen a iniciativa de prevención de Violencia Juvenil

POR BEATRIZ PÉREZ | PÁGINA 5

Dominicanos pueden obtener documentos tramitados por la JCE y Oficialía Civil

POR BEATRIZ PÉREZ | PÁGINA 6

It's ALL ABOUT RIGHT(S) Seven thousand four hundred and forty four

BY ELLEN BAHAN | PAGE 14



ARRANCA SEMANA HISPANA 2007: Celebrando su Noche Cultural dedicada al arte

El pasado sábado el área del gimnasio del Central Catholic se transformó en un pedazo de América Latina para mostrar que la cultura y el arte de los pueblos que la componen no se limitan al sabor de su comida, la hermosura de su artesanía, a sus ritmos musicales y el apego a su etnia, sino que ofrecen una variedad de elementos que enriquecen su idiosincrasia y sus valores culturales.

POR BEATRIZ PÉREZ | PÁGINA 12

Desde Mi Esquina

UN ASESINO ENTRE NOSOTROS

Como resultado de esta reunión y que el nombre de Kyle Wilcox se ha dado a conocer a los medios, se regó rápidamente que este oficial asesinó a un muchacho negro en Boston cuando trabajaba con la Policía Municipal de Boston en diciembre del 2000.

POR DALIA DÍAZ | PÁGINA 4

Spring...
into good health with



The Greater Lawrence Family Health Center

34 Haverhill Street
(978) 686-0090

150 Park Street
(978) 685-1770

700 Essex Street
(978) 689-2400

73D Winthrop Avenue
Plaza 114
(978) 686-3017

Family Pharmacy
(978)-688-1567

*Visit our new Telepharmacy
Now open at our West Site*

Walk-Ins Welcome
Most Insurance Accepted
www.glfhc.org



EDITORIALEDITORIALEDITORIAL

Editorial

Residentes de Lawrence se rebelan a la intimidación de la policía

La American Civil Liberties Union (ACLU) vino a Lawrence el miércoles para escuchar el testimonio de varias personas que alegaban haber sido abusados por miembros del departamento de policía y encontraron más de lo que ellos esperaban. Mientras que los organizadores sabían de algunos casos, se regó la voz y muchos más vinieron. Personas que confesaron que no habían hecho públicos sus casos por motivo de miedo, esta vez vinieron con documentos y fotos para probar sus casos.

La mayoría de nosotros hemos escuchado de un empujón, trompón o inclusive una golpiza en la estación de policía. Lo que ellos revelaron fue la más deliberada muestra de fuerza sin importarles que hubiese testigos, confiados en que nadie hablaría. Abusos físicos han tenido lugar en hogares y en las calles con el público presenciando horrorizado. Según sus testimonios, la Policía de Lawrence se ha acostumbrado a intimidar al público de esta forma.

Fue asombroso ver como en medio de lágrimas y luchando por hablar, los residentes tomaron el control de la situación. El apoyo que hallaron en esa asamblea, no sólo por parte de la ACLU sino de las personas que asistieron particularmente de ocho de los nueve concejales allí presentes, les dio el valor del que carecían. En los días que siguieron, más víctimas han surgido con sus historias y los admiramos por lo que han logrado.

La ACLU nos asesorará en cuanto a la forma apropiada de proceder; ahora depende de nosotros apoyar sus esfuerzos.

Lawrence residents rebel against police intimidation

The American Civil Liberties Union (ACLU) came to Lawrence last Wednesday to listen to testimony from several individuals who alleged they have been abused by members of the police department and they got more than they expected. While the organizers knew of some cases, the word had spread and many more showed up. People who had confessed not having gone public because of their fear, this time came forward bringing with them documents and pictures to prove their cases.

Most of us have heard of the occasional push, shove or even beating at the police station. What they revealed was the most blatant show of force without regard for witnesses, confident that no one would speak. Physical abuses have taken place in homes and in streets where bystanders watch in horror. According to their testimonies, Lawrence Police has grown accustomed to intimidating the public in this manner.

It was truly remarkable seeing that amidst tears and struggling to speak, residents gained control of the situation. The support found at that meeting, not only from the ACLU but from the people in attendance particular from eight of the nine councilors being present, gave them the courage they were lacking. On subsequent days, more people have come forth with their stories and we commend them all.

The ACLU will advise us as to the proper way to proceed; it is up to us to support their efforts.

INUNDACIONES 2007

Esta vez fuimos más dichosos



Dos días después, luego que las aguas comenzaron a bajar, las gaviotas parecían estar pasando un gran rato en la laguna creada por el Río Spicket en el Hayden Schofield Playstead, de la Calle Lawrence y Myrtle Streets.

Two days later, after the water receded, seagulls seemed to enjoy themselves at the new pond created by the Spicket River at the Hayden Schofield Playstead, at Lawrence and Myrtle Streets.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 7 to read this article in English

+FOTOS: Más fotos en la Página 7

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El martes, 17 de abril, 2007, el alcalde de Lawrence ofreció una conferencia de prensa en el ayuntamiento para informar a la comunidad acerca de la situación creada por el crecimiento de los Ríos Merrimack, Spicket y Shawsheen. Presentes en la conferencia, estaban el Jefe del Departamento de Incendios, Chief Peter Takvorian, el Jefe de la Policía Chief John J. Romero, la Concejala at-Large Nilka Alvarez-Rodríguez, el Acting Inspectional Services Commissioner Myles Burke y el Acting DPW Director Mike Morley.

Ensureporteacercadelasinundaciones, Takvorian ofreció sus estimados para las inundaciones del 2007. Las predicciones

de Takvorian basadas en esas expectativas probaron ser ciertas. “Esta no es tan mala como la del año pasado”, dijo.

Acting Inspectional Services Commissioner Myles Burke informó que cerca de 30 personas habían sido evacuadas a la Escuela Arlington, desde las zonas más bajas de la ciudad y que los servicios de gas y electricidad habían sido cortados.

Acting DPW Director Mike Morley reportó sobre las calles y puentes que estaban cerrados y el Jefe de Policía Romero garantizó protección policíaca para las propiedades de aquellos que tuvieran que abandonar sus casas. “estaremos patrullando el área”, dijo el Chief Romero.

UN MENSAJE DEL PERSONAL DE LA DIVISION DE ELECCIONES DE LAWRENCE

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 16 to read this article in English

La Ciudad de Lawrence ha terminado de enviar el Censo Anual del 2007 a los residentes de Lawrence. Tarjetas Postales de Confirmación serán enviadas

dentro de las próximos días para votantes inscritos de quienes no hemos recibido el formulario de censo. Si usted recibe la tarjeta postal de confirmación, favor de completar la información requerida y corregir cualquier información si es necesario. Toda vez que haya sido completada, firmela y envíela a la División de Elecciones. El franqueo postal para devolver dicha tarjeta postal ha sido pre-pagado para que usted pueda enviarla sin franqueo postal adicional. Si usted prefiere, puede devolver la tarjeta postal de confirmación personalmente a la División de Elecciones. Favor de asegurarse de devolver dicha tarjeta a la Oficina de la División de Elecciones a más tardar el 5 de septiembre del 2007 para actualizar y confirmar su status como “Votante Inscrito Activo”.

Si usted se ha mudado a otra ciudad o pueblo, favor de completar, firmar y devolver la tarjeta de confirmación y su nombre será removido inmediatamente de la lista de votantes en la Ciudad de Lawrence. Usted deberá inscribirse para votar en su nueva ciudad o pueblo.

Votantes Inscritos de quienes la División de Elecciones no haya recibido el formulario del Censo del 2007 o la tarjeta postal de Confirmación serán designados como “Votantes Inactivos”. Votantes designados como “Inactivos” permanecerán elegibles para votar, pero deberán actualizar su estado de votante lo más pronto posible.

Cualquier votante puede verificar y actualizar su inscripción de votante comunicándose con la División de Elecciones quienes les asistirán de inmediato.

Si usted necesita información adicional o asistencia, favor de ponerse en contacto con la División de Elecciones de Lawrence a los números de teléfonos: (978) 794-5807-(978) 794-5808.

La División de Elecciones está abierta de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 4:30 p.m. y está localizada en el sótano de la Alcaldía, 200 Calle Common, Lawrence, MA.

Gracias anticipadas por su cooperación de parte del Personal de la División de Elecciones.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 13 to read this article in English

ACLU EN LAWRENCE

Hay gran optimismo después de la visita de la American Civil Liberties Union a Lawrence. Parece que nuestras esperanzas de hacer que las cosas sean expuestas abiertamente en lugar de comprar el silencio de unos cuantos con un arreglo en efectivo. Esta es de la única forma que las cosas van a cambiar.

Algunos de los testimonios de las víctimas que escuchamos fueron dramáticos y hasta incrédulos. Aún si no creemos una gran parte de lo que dijeron, nos dejaron con una evidencia muy perturbadora.

Tal fue el caso de Moisés Fernández quien fue golpeado casi inconsciente dentro de una celda mientras que estaba esposado por el Oficial Kyle Wilcox. La herida detrás de la oreja y un trozo de la oreja que le arrancó produjo una cantidad intensa de sangre. En lugar de llamarle una ambulancia, lo dejaron en el suelo sangrando.

Su hermano fue también maltratado por el Oficial Ryan Guthrie y requirió 25 puntos en la frente.

Como no había sido procesado debidamente, no le habían quitado el teléfono celular. Movié su cuerpo lo necesario para hacer que se saliera de su bolsillo y con sus mano todavía esposadas, marcó el 911 y llamó pidiendo ayuda porque la policía lo estaba matando.

El podía escuchar cuando la operadora de 911 llamó a la estación a reportar la llamada y a ellos riéndose arriba. Entonces, los oficiales Kyle Wilcox y Ryan Guthrie bajaron enojados por haber llamado al 911; Wilcox destruyó el teléfono y lo golpeó un poco más antes de proceder a limpiar la sangre con toallas de papel porque la ambulancia venía en camino para llevarlos al hospital.

EL PAPEL DE LOS MEDIOS

Los medios de comunicaciones en español estaban bien representados

allí porque somos más sensibles a este problema porque hemos estado cubriendo las historias de ciudadanos decentes que están siendo aterrados por el departamento de policía, pero muchas críticas han sido expresadas sobre el Eagle—Tribune, Boston Globe y WCCM-AM por no haber cubierto esta reunión y no mostrar interés en hablar de eso en los días que le siguió.

Esto no fue un “Evento Hispano”. Había no-latinos allí testificando sobre las confrontaciones y frustraciones con el departamento de policía y más personas están saliendo a relucir a medida que los días pasan.

Tenemos el caso de Kirt Chiarenza, un veterano de ocho años con la Reserva del Army. Por más de dos años él le ha estado pidiendo al Chief John Romero que abra una investigación de su caso porque el conoce a dos de los hombres que lo asaltaron pero uno de ellos es familia de un oficial de la policía y el Chief no quiere hacer nada al respecto.

UN ASESINO ENTRE NOSOTROS

Como resultado de esta reunión y que el nombre de Kyle Wilcox se ha dado a conocer a los medios, se regó rápidamente que este oficial asesinó a un muchacho negro en Boston cuando trabajaba con la Policía Municipal de Boston en diciembre del 2000.

Ricky Bodden fue asesinado en un parque de Dorchester por el Oficial Kyle Wilcox, quien dice que él disparó después que Bodden sacó un revolver. Los activistas, sin embargo, cuestionan cuan legítima es esa excusa basado en la localidad de la herida mortal – la parte de



Parte de la concurrencia que asistió a la reunión con el ACLU en Casa Dominicana.

atrás del cuello de Bodden.

Wilcox fue transferido a Lawrence hace más de dos años y él ya se ha hecho de tremenda reputación como un tirano – especialmente cuando la víctima está esposada.

Para aquellos que se refieren a Lawrence como una ciudad pobre, por favor vean la lista de salarios que ganan nuestros oficiales de la policía en la página 15. Una tercera parte de la fuerza, más de 50 de ellos gana más de \$100,000 antes de horas a tiempo y medio (overtime) y de añadir dinero extra por concepto de dádivas estatales o federales. Con esos salarios

nosotros podemos comprar una verdadera fuerza policíaca profesional – el dinero no es el problema. De lo que ellos carecen es de liderazgo.

A mí me han dicho que los investigadores internos tienen órdenes directas de Chief Romero de no resolver estas quejas. El no quiere manchar la reputación de su departamento. Pues bien, Chief, ya es muy tarde.

Yo llamé al Chief Romero en su teléfono celular el domingo por la tarde y le dejé un mensaje explicando que estaba escribiendo esta historia y lo quería discutir con él. Nunca me devolvió la llamada.

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

¡Consulta GRATIS!

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

170

FARRAH
Funeral Home

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

TRABAJANDO
MANO A MANO
CON LA COMUNIDAD
LATINA

SE HABLE
ESPAÑOL

85 SALEM SATREET . LAWRENCE, MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Oficiales electos se unen a iniciativa de prevención de Violencia Juvenil

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

De nuevo quedó evidenciado que para poder hacer frente y solucionar de una manera u otra los principales problemas que afectan a la juventud de Lawrence, los cuales le ponen constantemente de cara con la violencia hay que unir fuerzas, la cual es una tarea que concierne a todos los sectores de la ciudad.

No obstante a que por segunda ocasión un grupo de padres se reunió en el auditorio de la Iglesia Episcopal de Gracia para tener un diálogo sobre la prevención de la violencia juvenil y los esfuerzos que deben ponerse en marcha para enfrentar este problema que se lleva entre sus garras a muchos jóvenes de Lawrence, representantes de importantes organizaciones y agencias que trabajan con programas dirigidos a jóvenes y adolescentes de la ciudad, brillaron por su ausencia. A estos grupos se suman sectores de otras iglesias que han preferido mantenerse al margen de esta iniciativa, por tal vez creer, erróneamente que por el hecho de que la actividad se ha estado realizando en el salón de actos de la Iglesia Episcopal de Gracia, la misma tiene connotaciones religiosas.

En la primera reunión, en sentido general, todas las conclusiones a las cuales se arribó estaban enfocadas al papel que debe jugar el sector educativo y pese a que los presentes sugirieran que el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy fuese invitado a la actividad del pasado domingo, 15 de abril, el funcionario escolar no estuvo presente, aunque hasta el momento se desconoce qué pudo haber impedido su asistencia.

El padre Joel Almonó, uno de los organizadores de la actividad dijo que quizás una de las razones por las cuales Laboy no asistiera pudo haber sido el mal tiempo, que afectó la zona el pasado fin de semana, ya que Laboy cuando supo de esta reunión se mostró interesado en asistir.

Presentes en el encuentro: el Alcalde de la Ciudad Michael J. Sullivan, el Jefe de la Policía John Romero, el Representante Estatal William Lantigua y la Concejala At-Large Nilka Álvarez-Rodríguez. En la actividad que fue organizada además por

Niurka Aybar Enrollment Management & Student Services de Northern Essex Community College, Aliali Silverio, quien suscribe Beatriz Pérez y un grupo de entusiastas voluntarios, la conclusión generalizada es que la juventud de la Ciudad de Lawrence puede ser rescatada todavía de la violencia que tanto dolor está causando en ciudades como Boston, donde el índice de criminalidad ha llegado a niveles insospechados. Esto se puede realizar si se trabaja en conjunto de los padres, el sistema educativo y las autoridades y oficiales electos.

Durante el segundo encuentro para la prevención de la violencia juvenil Rosmery Rosado y Eridania Nieves integrantes del grupo Haverhill High School's VIP Team, que se dedica a promover la paz entre los estudiantes de la comunidad, presentaron en perspectiva el trabajo que están llevando a cabo en la comunidad de Haverhill.

El Violence Intervention & Prevention Team, VIP por sus siglas en inglés, es un grupo compuesto por estudiantes del 9-12 grado que tiene como meta convertirse en modelos positivos para otros estudiantes.

De acuerdo a Rosado y Nieves la misión del VIP es ayudar a prevenir la violencia y promover la paz y el respeto.

De igual modo su misión está dirigida a lograr que tanto las escuelas como la comunidad sean seguras para todos.

Entre los trabajos que realizan se destacan: apoyar y participar en las actividades que realiza el Haverhill Community Violence Coalition (HCVC).

De otro lado ayudar a establecer programas después de clases, los cuales incluyen tutoría, actividades de computadora, danza, arte, música, consejería, etcétera.

Es importante señalar que tanto el alcalde de la ciudad, como el jefe de la policía elogiaron la labor de estas estudiantes de término de la escuela superior de Haverhill y se sintieron confiados en que un programa similar pueda ser implementado en esta ciudad.

Por su parte Niurka Aybar habló sobre la violencia juvenil en sentido general, sus ramificaciones, la influencia negativa de la televisión, los juegos de video, las armas de fuego y los recursos que existen para prevenir la violencia juvenil.



El alcalde Michael J. Sullivan junto a Rosmery Rosado y Eridania Nieves integrantes del VIP de Haverhill en el encuentro de Prevención de Violencia Juvenil.

En su presentación en PowerPoint, Aybar se refirió además a estadísticas recientes sobre hechos violentos que han tenido como blanco a la juventud.

Sullivan y Romero

El alcalde de la ciudad y el jefe de la policía coincidieron en afirmar que la iniciativa de realizar este tipo de encuentros y de procurar llamar la atención de los oficiales electos de la ciudad, es algo que hay que reconocer, ya que es una forma de buscar soluciones en conjunto para hacer de la ciudad, una comunidad más sana donde la juventud esté más segura.

Ambos se mostraron interesados en apoyar cualquier esfuerzo que se realice en beneficio de la juventud de Lawrence.

Sullivan destacó que gracias a la iniciativa del Representante Lantigua habrá disponibles alrededor de 80-100 empleos para jóvenes en la ciudad, durante el período de vacaciones escolares.

Estos trabajos de verano serán dados a conocer por medio de un folleto, el cual contendrá informaciones sobre actividades y programas para jóvenes que la ciudad ha planificado desarrollar para ese tiempo.

REPRESENTANTE ESTATAL WILLIAM LANTIGUA

El Representante Estatal William Lantigua indicó que lo importante no es estar "aquí, si no se hace el trabajo que la ciudad necesita y buscar los fondos que necesitamos".

Destaca Lantigua que para nadie es un secreto que en la Ciudad de Boston existe un índice alarmante de jóvenes que han perdido la vida a causa de la violencia.

"El jefe de la policía y yo estamos trabajando para que todos aquellos que poseen armas las entreguen", dijo Lantigua.

Finalmente el representante estatal manifestó que hay muchas cosas buenas que pasan en Lawrence, que deben de ser destacadas, "esto incentiva y motiva a nuestros hijos para que luchen y tengan orgullo por su comunidad".

COMITÉ AD-HOCK

El trabajo del comité que ha estado organizando los encuentros con padres, jóvenes y autoridades de la ciudad no concluye con esta segunda reunión, sino que en adición a los esfuerzos que este grupo ha venido realizando se une ahora un comité Ad-Hock el cual está integrado por Asdrovel Tejeda, José Vila, Julia Rivera, Persio Acevedo y Rubén Aponte.

Por iniciativa del Alcalde de la Ciudad Michael J. Sullivan dos de los jóvenes que serán contratados por la ciudad en verano serán asignados a trabajar con el comité en pleno, el cual en la actualidad está elaborando un documento que va a contener las conclusiones de la primera y de la segunda reunión, el cual se dará conocer públicamente a su debido tiempo.



10% OFF WITH THIS COUPON

Joel's CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR, CERAMIC TILES & GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!
978.688.5404

De Jesús & Asociados

ELECTRONIC FILING
CHEQUE DE REEMBOLSO EN
10 MINUTOS

CONTABILIDAD
NOMINAS
IMPUESTOS
REPRESENTACIÓN FRENTE AL IRS
ASUNTOS DE INMIGRACIÓN

277 Broadway, Lawrence MA
(978) 681-0422



Néstor de Jesús, Contador Público

IRS DA A LAS VÍCTIMAS DE LAS TORMENTAS DEL NORESTE HASTA EL 26 DE ABRIL PARA PRESENTAR SUS DECLARACIONES DE IMPUESTOS

Los contribuyentes afectados por la tormenta que abatió a la región Noreste de EE.UU. el 16 de abril ahora tienen hasta el jueves, 26 de abril, para presentar sus declaraciones de impuestos, anunció hoy el Servicio de Impuestos Internos.

Anteriormente, el IRS dio a los contribuyentes impactados directamente por la tormenta dos días adicionales después de la fecha límite de 17 de abril, para cumplir con sus obligaciones tributarias de declarar impuestos sin incurrir penalidades por declarar y pagar tarde. Después de evaluar en mayor detalle las condiciones a través de la región afectada por la tormenta de 16 de abril, el IRS ha decidido otorgar a los contribuyentes afectados una prórroga adicional de siete días para cumplir con su obligación de declarar impuestos.

Las fallas eléctricas y problemas de transporte público hicieron imposible en algunos casos para los contribuyentes y profesionales en impuestos cumplir con la fecha límite del 17 de abril.

“El IRS decidió no dar una lista específica de estados ya que la tormenta ha abarcado un territorio bastante amplio y además se han dado problemas con el transporte como trenes y aviones que podrían afectar a personas fuera de la región noreste. O sea, podrían ser elegibles por ejemplo, aunque su barrio no se haya inundado si su preparador se quedó sin electricidad para enviar la declaración por e-file”, añadió Sara Eguren, Portavoz del IRS.

Los contribuyentes afectados pueden marcar sus declaraciones en papel con las palabras “April 16 Storm”, refiriéndose a la tormenta del 16 de abril. Los contribuyentes que presentan declaraciones electrónicas con e-file pueden usar la opción de “desastre”, de estar disponible.

Información más detallada con respecto a la tormenta, incluyendo Preguntas Frecuentes, está disponible en el sitio de Internet del IRS en IRS.gov.

Dominicanos pueden obtener documentos tramitados por la JCE y Oficialía Civil

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Hasta hace poco los dominicanos y dominicanas que por una razón u otra tenían que obtener una acta de nacimiento, una acta de divorcio o matrimonio por lo regular debían comunicarse con algún familiar en la República Dominicana para que realizara las diligencias pertinentes y le mandase el documento en cuestión. Sin embargo, desde hace unos días este proceso puede realizarse desde este estado y desde cualquier rincón donde haya un Consulado Dominicano, luego de que la Junta Central Electoral de ese país a través de la Oficialía Civil y respondiendo a los avances tecnológicos y a la modernización, aprobó una medida encaminada a que los ciudadanos dominicanos residentes en los Estados Unidos y en Europa puedan conseguir los documentos antes mencionados desde cualquiera de estos puntos, sin tener que viajar a su país o que algún familiar tenga que realizar el proceso allá y luego enviarle la documentación vía correo u otro tipo de envío.

Tales aseveraciones fueron hechas por el Cónsul General de la República Dominicana en Boston, Domingo Cabral la pasada semana en el transcurso de una rueda de prensa que ofreció en su despacho del Consulado General de la República Dominicana en la Ciudad de Boston.

Al referirse a la medida el funcionario dominicano dijo que anunció que el Consulado Dominicano respalda y apoya los nuevos servicios implementados por la JCE dominicana y la Oficialía Civil.

“Con esta iniciativa los ciudadanos dominicanos que residen en el exterior no solo pueden agilizar con mayor rapidez cualquier tipo de documentación expedida por la JCE y la Oficialía Civil, sino que les va a permitir ahorrar gastos y tiempo en el proceso”, dijo Cabral.

Estos nuevos servicios se suman al de la expedición de la cédula de identidad personal y empadronamiento que ejecuta la Oficina del Voto del Dominicano en el

Exterior que preside Miriam Perelló.

En cuanto a los trabajos de empadronamiento y cedulaación van a permitir que un mayor número de dominicanos y de dominicanas que residen en el extranjero participen en el proceso electoral de su país pautado para el próximo año.

“La JCE está procesando el documento de identidad para aquellos que la tramitan por primera vez, para los que cuentan con la cédula de color azul e incluso con la emisión del documento para los que tienen el antiguo librito”, afirmó.

El cónsul dominicano reconoció los esfuerzos realizados por el Jefe de la JCE, Roberto Rosario quien preside la Cámara Administrativa, de poner en marcha estos servicios para los dominicanos que residen en el extranjero.

Los dominicanos y dominicanas interesadas en solicitar cualquier documento como actas de nacimiento,



Consul General de la República Dominicana al momento de ofrecer declaraciones sobre los nuevos servicios de la JCE en Boston.

divorcio, matrimonio y defunción u obtener su documento de identidad personal pueden comunicarse a los servicios antes señalados pueden comunicarse al 617-482-8121 ó al 617-423-3224.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

ANUNCIANDO LA LLEGADA DE:



VERÓNICA PEÑA-VARGAS, MS, RN, FNP
NURSE PRACTITIONER

Llame hoy para una cita
Tel. **978.688.1919**

Hablamos Español

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

FLOODS 2007

We were luckier this time



MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 3 para leer este artículo en Español

By **ALBERTO SURÍS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Tuesday, April 17, 2007, Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan offered a press conference at City Hall to inform the community about the situation created by the rapid raising waters of the rivers Merrimack, Spicket and Shawsheen.

Present at the conference, were Fire Department Chief Peter Takvorian, Chief of Police John J. Romero, Councilor at Large Nilka Alvarez-Rodriguez, Acting Inspectional Services Commissioner

Myles Burke and Acting DPW Director Mike Morley.

In his report about the floods, Takvorian offered his flooding expectations for 2007. Takvorian predictions based on those expectations, proved to be right. "This is not as bad as 2006", he said. Acting Inspectional Services Commissioner Myles Burke informed that about 30 people were evacuated to the Arlington School from the lowest city areas and electricity and gas

Mary Immaculate Health Care Services, localizada a lo largo del Rio Spicket no quiso correr riesgo alguno este año y rodeó su edificio con esta pared portátil.

Mary Immaculate Health Care Services located by the Spicket River did not take any chances this time and surrounded their facility with this portable wall.

was already shut off.

Acting DPW Director Mike Morley reported about a couple of streets and bridges closing while Chief Romero guaranteed police protection to the properties of those who had to leave their homes. "We will be patrolling the area", said Chief Romero.

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el viernes, 20 de abril, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para las elecciones municipales de Lawrence.

As of Friday, April 20, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) City Council

- (A): -
- (B): -
- (C): Jorge González
- (D): Franklin Fernández
Samuel Reyes
- (E): Matthew Brien
Paul L. Lambert
- (F): Michael P. Fielding

(At-Large)

Roger A. Twomey; Nunzio DiMarca; Carlos Matos; Nilka Alvarez-Rodriguez

(District) School Committee

- (A): James S. Vittorioso
- (B): Martina Cruz
Melyn Domínguez
- (C): Patricia Sánchez-Reyes
- (D): Omaira Mejía
Samuel Reyes
- (E): Peter Larocque
James Blatchford
- (F): -

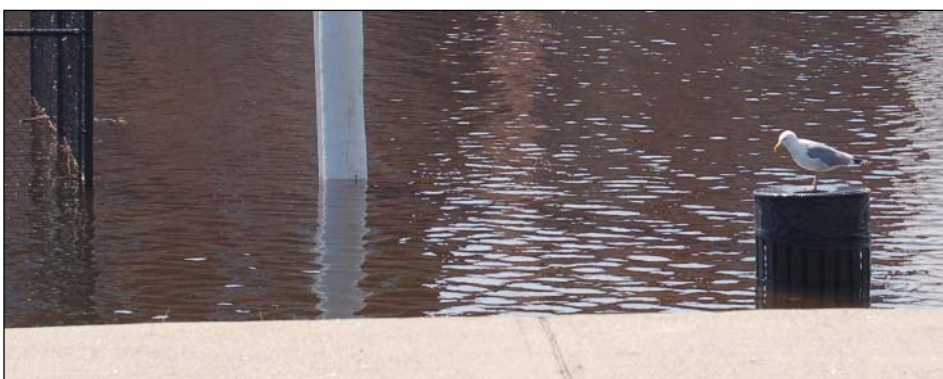
GLTHS Committee

Leo J. Lamontagne; Frank Bonet; Annette Webster; James S. Vittorioso



El año pasado, Benny Espaillat y algunos de sus inquilinos del International Mill sufrieron grandes pérdidas con las inundaciones. Este año, y para evitar que volviera a suceder, él (al centro) con un par de sus trabajadores estuvo bombeando agua toda la noche de la parte de atrás de su edificio para evitar que el agua entrara al edificio.

Last year, Benny Espaillat and some of his tenants at International Mills in Methuen, suffered big loses during the flood. This year, in prevention of a recurrence, he (center), with a couple of his workers pumped water out of his back yard to prevent the water to come into his building.



SEMINARIO DE VERDADES DE LA SALUD

ESTA INFORMACIÓN CAMBIARÁ Y MEJORARÁ TU VIDA

- Si cada año tu salud empeora o te sientes con menos energía, aprende sobre temas de actualidad para vivir saludablemente y sentirte más joven.
- Los hispanos tienen el índice más alto de enfermedades provenientes de los problemas cardiovasculares y de diabetes. En esta capacitación aprende a que hacer para cuidarte y evitar esta posible catástrofe con alimentos y productos naturales que evitan la inflamación.
- Tres de los siguientes temas se enseñarán: Viviendo sin energía, Limpiezas Corporales, Salud para los niños, Diabetes y Enfermedades del corazón.*
- Finalmente, te garantizamos que si nunca has asistido a una capacitación Sunshine saldrás impresionado con la información y te sentirás que finalmente tienes en tus manos herramientas prácticas para empezar a vivir saludablemente.



VIERNES, 27 DE ABRIL DE 2007
6:00pm - 10:00pm
Casa Dominicana
225 Essex St., Lawrence MA

COSTO: \$25

Aparte del excelente material también recibirás Certificado de Asistencia y descuentos especiales en productos.

Instructora:
Lidia González

PARA PARTICIPAR,
INSCRÍBETE LLAMANDO AL

1.800.321.4652

*Sólo se enseñan 3 de los 5 temas en el Seminario sin embargo recibes el material de los 5 temas con toda la información.



Destacada artista de Massachusetts ofrece taller a niños sobre poesía y pintura



La artista Yetti Frankel observa el trabajo de dibujo realizado por una de las participantes.

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

El mes de abril está siendo dedicado a la poesía en la biblioteca pública de esta Ciudad de Lawrence y por consiguiente en este mes se han estado realizando varias actividades para incentivar en los niños la lectura y la escritura de poesía.

Desde inicios de este mes se promovió un concurso entre los niños para que escribieran un poema. Los ganadores de este concurso se escogerán el próximo 30 de abril.

Dentro de esa celebración el pasado miércoles 18, en el Salón de Niños de la biblioteca se llevó a cabo una actividad donde un grupo de niños y niñas aprendieron elementos básicos para escribir un poema y cómo relacionar un dibujo con la misma.

El taller infantil fue dirigido por Yetti Frankel, quien habló a pequeños y adultos acerca de los componentes gramaticales de una poesía de cinco líneas que puede describir una persona, un lugar o una cosa. Estos son: un nombre que puede ser utilizado como título, dos adjetivos y tres verbos escritos en gerundio.

Asimismo se utiliza una metáfora y un nombre o frase descriptiva que está relacionada con el título que se escogió.

Este tipo de trabajo poético es un poema que consta de cinco líneas llamado Cinquain. Cinq en inglés significa cinco, al igual que en español.

Luego de explicar cada uno de esos elementos y de motivar la participación de los niños, Frankel les entregó un formato en donde ellos plasmaron y organizaron su "cinquain".

Muchos escribieron una poesía a su mascota, otros a un amigo, a la madre, a las flores, a la lluvia, entre otros.

Cada uno de los poemas fue leído por ella; luego de esto la Srta. Frankel les pidió que crearan un dibujo que enfocara el título de su poema.

FRENKEL HA REALIZADO TALLERES DIRIGIDOS A MAESTROS DE ARTE, CON EL OBJETIVO DE QUE ESTOS SE FAMILIARICEN A LOS NIÑOS CON LA PINTURA DE MURALES. ES ILUSTRADORA DE VARIOS LIBROS Y AUTORA DE LIBBY AND THE CAT, TRUDY AND THE CAPTAIN'S CAT Y THE BIG, BLUE LUMP.

En la actividad participaron niñas del programa de la YMCA de esta ciudad junto a otros niños que respondieron a la invitación en compañía de sus padres y un significativo grupo de niños y niñas, que son asiduos visitantes de la biblioteca y en particular del Salón de Niños.

Yetti Frankel es una artista de Massachusetts especialista en pintar murales a larga escala de personas y animales. Sus trabajos pictóricos recrean la escena urbana, retratos de la diversidad poblacional que conforman las comunidades contemporáneas.

Ella ha trabajado con niños, negocios y organizaciones comunitarias para crear murales que den brillantez y realcen los vecindarios, las escuelas y las instituciones.

Frenkel ha realizado talleres dirigidos a maestros de arte, con el objetivo de que estos se familiaricen a los niños con la pintura de murales. Es ilustradora de varios libros y autora de Libby and the Cat, Trudy and the Captain's Cat y The Big, Blue Lump. Asimismo es la ilustradora de André: The Famous Harbor Seal (de Fran Hodgkins).

NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por Maureen Nimmo
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

Saludos a los lectores de Rumbo. La semana pasada asistí al Día Legislativo de la Biblioteca en la Casa del Estado. Este año asistió más gente que nunca lo cual fue una inspiración para mí. Los oradores del programa, entre las edades de 10 a 92 años, hablaron a los asistentes sobre lo que habían significado las bibliotecas para ellos durante sus vidas. La que me impresionó más entre todos fue una señora que creció muy pobre en el sur de los Estados Unidos. Porque era de la raza negra durante el tiempo de mucho racismo en el sur, no tenía muchas oportunidades. Llegó a ser adulta y crió a sus hijos aunque ella casi no podía ni leer. Una vez que sus hijos se fueron de la casa, ella decidió que era hora de dedicarse a ella. Poco a poco por medio de la biblioteca, terminó la escuela superior y recibió su diploma de cuarto año, y ahora está solicitando entrar en la universidad. El valor y la determinación contra tales probabilidades son muy impresionantes para mí.

La historia de esta señora me hizo pensar en las muchas personas en nuestra comunidad que sufren cada día con problemas del lenguaje y pobreza. Estas son las personas que me gustaría ver en nuestra biblioteca. Quiero que la gente sepa que nuestro personal está a su favor y juntos podemos facilitar más oportunidades y aprendizaje para todos. Una cosa frustrante de mi trabajo es saber que hay personas en nuestra comunidad que tienen los recursos en la biblioteca, y ellos no saben cómo usarlos ni qué esperar de una biblioteca. Por esta razón me uniré a cualquier grupo de la ciudad que me dé una oportunidad de compartir información de la biblioteca.

Ahora mismo las noticias más importantes en la biblioteca (y la ciudad

completa) es la exhibición de pinturas de la Fundación White en la Galería Addison. Por mucho tiempo he escuchado de estas pinturas; parece mentira que por fin las vamos a ver. La pintura es el medio artístico preferido mío, aún más que la música y la escultura. Al mirar una pintura bella, puedo alcanzar un nivel sublime. Además del placer estético que nos dan estos trabajos, también hay un gran sentido de orgullo de la comunidad atado a ellas. Estas son nuestros tesoros y parte de la herencia de todos los que viven en Lawrence, en el pasado y el presente.

Estoy trabajando con Mark Schorr de la Fundación Frost para crear una serie de banderas para la exhibición de las pinturas. Colgaremos las banderas aquí en la biblioteca. También estarán a la disposición de cualquier otra organización que desea celebrar la herencia y espíritu de nuestra ciudad. Los amigos de la biblioteca están confeccionando tarjetas también, para conmemorar este evento. Estas tarjetas estarán disponibles en la Galería Addison mientras dure la exhibición y después serán vendidas aquí en la biblioteca.

Recuerden todos que la Galería Addison es completamente gratis y que es parte de la Academia Philips, han sido muy buenos vecinos de Lawrence. La exhibición durará desde el 24 de abril hasta el 31 de julio. Así que, NO FALTEN. Incluso habrá un día especial en junio cuando tendremos autobuses para llevar personas desde la biblioteca principal y el sucursal hasta la galería. Habrá entretenimiento especial, manualidades, etc. para todos los residentes de Lawrence. Así pues, ¡nos veremos en la biblioteca y también en la galería!

WWW.RUMBONEWS.COM WWW.RUMBONEWS.COM

WWW.RUMBONEWS.COM

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:

1-888-892-8901

<http://penchionline.com>

CARTAS/ALEITOR CARTAS/ALEITOR

Cartas al Editor

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 13 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

A la Editora:

El domingo, 6 de mayo, más de 40,000 personas bondadosas participarán en la Caminata por el Hambre, comenzando y finalizando en el Parque Common de Boston. Entre ellos habrá treinta jóvenes de Adelante Youth Center en Lawrence. Quisiera invitar a los residentes de Lawrence a tomar parte de esta maravillosa

tradicción de Massachusetts que ayuda a las familias que aquí mismo en nuestra comunidad están sufriendo de hambre. Hay un preocupante nivel de hambre en la actualidad en todo el estado y todos podemos hacer algo para calmar esa necesidad.

Los fondos que recibimos de The Walk for Hunger nos permite en Adelante proveer comidas nutritivas a más de 150 jóvenes en nuestro programa. Su participación, ya sea caminando o auspiciando a personas en nuestra comunidad. Para más información, favor de llamar a Project Bread al (617) 723-5000 ó visite www.projectbread.org.

¡Espero verlos en la Caminata!

DAVID HILDT

Director Ejecutivo
Adelante Youth Center, Inc.
(978) 687-9432

Bellesini Academy Seeks Tutors

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

¡El Centro de Familias de Lawrence y Methuen!

Les ofrece la oportunidad de participar con sus niños en actividades educativas, divertidas y **GRATUITAS**, incluyendo:



- Grupo de juegos para padres y niños
- Grupos para madres jóvenes
- Paseos
- Eventos familiares especiales

También ofrecemos clases prenatales, entrenamientos para padres, información acerca de recursos comunitarios para familias y acceso a nuestros equipos de actividades para familias y biblioteca.

Todos los servicios del Centro de Familias son GRATIS para familias de Lawrence o Methuen con niños menores de cuatro años.

¡Favor de llamar a Luz al 978-722-2577 para más información o visítenos en el 190 Hampshire Street en Lawrence!

YMCA Healthy Kids' Day

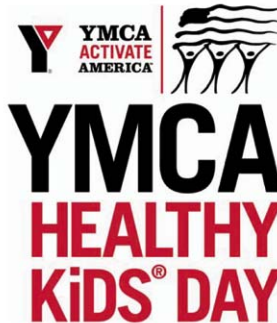


**Saturday,
April 28th, 2007
Admission is FREE!**

10:00-12:30 PM - Methuen Branch

1:00-3:30 PM - Lawrence Branch

1:00-4:00 PM - Andover/North Andover Branch



Go to one or come to all and enjoy a full day of fun filled activities.

Come join us for this great annual event that promotes family fun and fitness in the Merrimack Valley.

Enjoy a healthy snack and check out our information tables. Don't miss a the fun run, swimming*, arts & crafts, and much more.

For more information contact any of the branches for details on activities.

* - swimming is not available at the Methuen Branch

Andover/N. Andover Branch
978-685-3541

Lawrence Branch
978-686-6191

Methuen Branch
978-683-5266

Cartas al Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters to the Editor

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

¿Tiene usted un niño entre las edades de 18 meses y 3 años?

Usted tiene la oportunidad de participar con sus niños de manera **GRATUITA** en el Programa Lawrence Parent-Child Home.

Una visitadora irá a su casa o otro lugar una vez por semana por una hora. Le mostrará un libro y un juguete y le enseñará actividades relacionadas con éste.

☆ **¡Los padres son los primeros y más importantes maestros de sus niños!** ☆

Para más información por favor llame a Susan Mitchell o Faustina De Leon al 978-681-4985.

Soaring to Success
Through Books and Play...



El Programa Lawrence Parent-Child Home es una colaboración del Greater Lawrence Community Action Council, Inc. y el Centro de Familia de Lawrence y Methuen.

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.



- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.



Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).



Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Ha vivido durante siete años en la calle. Hogar no le falta.

La verdad es que tiene un hogar. Y si bien no es dentro de cuatro paredes, la vida que lleva es valiosa. Al igual que las ardillas y los pájaros, los gatos salvajes no son sociables y, por lo general, pelean por la supervivencia en la calle. Pero, ¿de dónde vienen los gatos como éstos? Nacidos en la calle, estos gatos que no son esterilizados finalmente forman colonias y establecen su hogar en cualquier parte donde puedan encontrar alimento. Los machos merodean a las hembras; las hembras quedan preñadas. Y el ciclo de procreación continúa.

Para ayudarlos, Alley Cat Allies cuenta con un plan económico que no sólo reduce las poblaciones de gatos salvajes, sino que mejora y prolonga la vida de los miembros de la colonia. Se denomina Trap, Neuter, and Return (o TNR, que significa atrapar, esterilizar y devolver). Así es, devolver. Para conocer más sobre este probado método compasivo e ingenioso de control de la población, o realizar una contribución, ya sea de dinero o tiempo, visite www.alleycat.org.

Es la mejor solución a la hora de cuidar a los gatos salvajes.



COLABORE CON TRAP, NEUTER, AND RETURN



The National Feral Cat Resource

7920 Norfolk Avenue • Suite 600 • Bethesda, MD 20814 • www.alleycat.org

Fotografía: Molly Wald

Porque los gatos vagabundos, los gatos salvajes y los gatos de la calle necesitan un tipo de atención diferente



¿Necesita usted seguro de salud?

Una nueva ley del Estado de Massachusetts requiere que todo adulto, de 18 años o mayor, tenga seguro de salud.

Nuestros asesores financieros tienen la información que puede ayudarle a registrarse en un seguro de salud.

Llame para hacer una cita:
978-683-4000 x 2069 o 2914

1 General Street
Lawrence, MA 01842



Lawrence General Hospital

American Red Cross urgently seeking donations

APRIL NOR'EASTER
TO COST ESTIMATED \$5 MILLION
IN RED CROSS RELIEF

This week's Nor'easter will cost \$5 million in Red Cross relief across the Northeast, according to initial estimates. The storm shut down roads, flooded homes and cut off electricity to more than 700,000 homes and businesses from Maine to Pennsylvania. While the rain has stopped in many areas, the American Red Cross is still assisting thousands of people who have been affected by the storm and is asking for donations to its Disaster Relief Fund.

"The sun may be shining now, but for thousands of people, the long cleanup process is just beginning, and some areas are still at risk for flooding," says Jay Foley of the Merrimack Valley chapter. "We are reaching out across the Valley to ask that people give to the Disaster Relief Fund to help victims of this storm and other disasters."

The Red Cross opened more than 50 shelters because of the storm, and some are still operating for people who have been forced out of their homes by flooding and power outages. In New Jersey, one of the hardest hit states, more than 1,000 people have sought refuge in Red Cross shelters. Many shelters have closed, but some remain open as people wait for electricity to resume or seek an alternate place to stay.

The Red Cross is partnering with community organizations, as well as state governments to provide critical services to those in need. As the waters begin to recede, the Red Cross continues to assess the situation and provide shelter, food, water, clean up and comfort kits, and medical and mental health services as needed.

Affected Red Cross chapters are reaching out to their donors and communities and asking for contributions to help provide assistance to victims of flooding in the Northeast. People interested in making a financial contribution can do so by calling 1-800-RED CROSS or go to www.redcross.org. Donations may also be made to the Merrimack Valley Chapter at 177 Ward Hill Ave., Ward Hill MA 01835. The chapter can be contacted at 978-372-

6871 and secure donations can be made online at www.arcmv.org.

The Disaster Relief Fund allows the American Red Cross to provide the essentials of emergency assistance, food, shelter, clothing, mental health counseling, as well as other basic necessities to victims of all types of disasters. More importantly, this fund gives the Red Cross and its volunteers the capacity to immediately meet the needs of victims by enabling the organization to act before donations are made - when help is needed the most.

"The American Red Cross will always be there for people whenever and wherever disaster strikes. But since we are not a government agency, we depend on the voluntary contributions and giving of the American people to help us do our work," says Foley. "We need your help now."

All American Red Cross disaster assistance is free, made possible by voluntary donations of time and money from the American people. You can help the victims of thousands of disasters across the country each year, disasters like the April 2007 Nor'easter, by making a financial gift to the American Red Cross Disaster Relief Fund, which enables the Red Cross to provide shelter, food, counseling and other assistance to victims of disaster. The American Red Cross honors donor intent. If you wish to designate your donation to a specific disaster please do so at the time of your donation. Call 1-800-REDCROSS or 1-800-257-7575 (Spanish). Contributions to the Disaster Relief Fund may be sent to your local American Red Cross chapter or to the American Red Cross, P. O. Box 37243, Washington, DC 20013. Internet users can make a secure online contribution by visiting www.redcross.org.

Dan a conocer nuevos servicios para STI



Sentados, Maria Santiago, Coordinadora de Grupo de Jóvenes; Gerardo Zayas, Community Based Program Manager y de pie, entre un grupo de clientes, Javier Morales, Clinic Advocate durante la recepción.

"Saber es saludable", fue el tema de la recepción organizada por Community Support Services (CSS) un Programa de Greater Lawrence Family Health Center, llevado a cabo el 20 de abril, 2007, de 9:30 AM hasta el mediodía en su local del 11 de la Calle Lawrence (3er piso).

Como parte del evento, los asistentes fueron motivados a aprender más acerca de los servicios gratuitos que se estaban llevando a cabo por una variedad de Infecciones sexualmente transmitidas (STI) comenzando el lunes, 23 de abril, 2007.

Gerardo Zayas es el CSS Community Based Program Manager. El dice que mientras que los números en Lawrence son altos, programas tales como este que ofrecen pruebas gratis facilitará a las personas a educarse por sí mismas y aprender de los servicios disponibles dentro de la comunidad. "En 2005, la Ciudad de Lawrence se encontraba entre las de más alta incidencia de infecciones sexualmente transmitidas. El tema de CSS Prevention & Education Department "Saber es saludable", enfatiza la importancia y normalidad de ser investigado por STI.

Zayas hizo hincapié en la necesidad de remover la nube negra relacionada con usar los servicios y tiene la esperanza de

que los invitados se sintieran confiados en aprender más acerca de lo que se estaba ofreciendo. "Saber es saludable" también ayuda a reducir el estigma de utilizar estos servicios y continuar su atención médica por todos los STI. El principal objetivo de estas pruebas es el de asistir a la comunidad en el acceso gratis, confidencial e individual a sesiones de consejería. También estamos enfocados en proveer confortables sesiones de educación en como identificar riesgos y crear a plan en como reducir la exposición a nuevas infecciones".

Comenzando a las 9:30 de la mañana, fueron ofrecidos materiales por una variedad de STI incluyendo Chlamydia, Gonorrea, Sífilis, y Hepatitis C. Vacunas para Hepatitis A y B estuvieron disponibles ese día. Como parte de la educación, más tarde, entre 12:15 PM hasta la 1:30 fue ofrecido un taller de CSS sobre Infecciones Sexualmente Transmitidas. Todos los servicios y materiales de educación en inglés y español, fueron proveídos gratis, en forma confidencial.

Las estadísticas fueron proveídas por Mass. Bureau of Communicable Disease Control Office of Integrated Surveillance and Information Services.

Invitation

Massachusetts Governor Deval Patrick will visit Lawrence on May 9th, 2007, paying a camping promise to come back to the Community to listen their concerns.

The meeting will be open to the public (Town Hall Meeting) will be held at 6:00 P.M. at the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street.

This is a great opportunity for Lawrence residents and surrounding areas to interact with the Governor and present him with your concerns. Any last minute modification to this invitation will be done using this and other means of communication. We hope to see all there.

PEDRO PAYANO
978-687-7045

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

ARRANCA SEMANA HISPANA 2007:

Celebrando su Noche Cultural dedicada al arte



La presidenta de Semana Hispana 2007 Oneida Aquino posa junto al pintor Francisco Garcia. Detras uno de sus cuadros.

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Hispana y todo lo que significa dedicar siete días a honrar y poner en el más alto relieve la esencia de cada uno de los grupos étnicos que vinieron a esta tierra en busca de un mejor estilo de vida.

El pasado sábado el área del gimnasio del Central Catholic se transformó en un pedazo de América Latina para mostrar que la cultura y el arte de los pueblos que la componen no se limitan al sabor de su comida, la hermosura de su artesanía, a sus ritmos musicales y el apego a su etnia, sino que ofrecen una variedad de elementos que



El pintor Nilton Cardenas junto a su esposa Obdulia Cedron

enriquecen su idiosincrasia y sus valores culturales.

Este año la noche fue dedicada a la pintura, la literatura, al arte de la fotografía y al atuendo típico de cada país el cual se porta con orgullo y elegancia y a la poesía hecha canción.

El colorido de la pintura abstracta, los relieves, los trazos delineados con precisión, el enigma de una fotografía, junto al arte de la poesía, la música autóctona de cada país nos regalaron el mejor paseo por Venezuela, Chile, Colombia, El Salvador, Perú, Haití, Puerto Rico y la República Dominicana.

A este evento vinieron a participar artistas que residen en Rhode Island y Boston, no solo para dar a conocer sus trabajos, sino con la finalidad de ser parte importante de una noche en donde quedó demostrado que cada inmigrante está vinculado al folclore y al arte de su país no importa cuan lejano se encuentre, de lo cual se siente más que orgulloso y por ello en cada oportunidad muestran a otros cuanta riqueza guarda



Carlos Ochoa, pintor colombiano residente en Rhode Island

su tierra.

Como es lógico pensar en cada uno de los kioscos de cada país representado esa noche hubo exhibición de trabajos artesanales. En el de la República Dominicana miembros del Desfile Dominicano vendían la tradicional arepa dominicana y pastelitos.

En la actividad tuvieron participación artística las integrantes del Movimiento Puertorriqueño y dos miembros del grupo de la Juventud de Semana Hispana, la reina del Desfile Dominicano 2006 Juanny Naveo y la princesa Rawilda Mejia quienes bailaron un merengue con el traje típico dominicano. El escritor y músico Leonardo Nin interpretó tres poemas musicalizados de poetas dominicanos acompañado de su guitarra y luego por el piano.

EL COLORIDO DE LA PINTURA ABSTRACTA, LOS RELIEVES, LOS TRAZOS DELINEADOS CON PRECISIÓN, EL ENIGMA DE UNA FOTOGRAFÍA, JUNTO AL ARTE DE LA POESÍA, LA MÚSICA AUTÓCTONA DE CADA PAÍS NOS REGALARON EL MEJOR PASEO POR VENEZUELA, CHILE, COLOMBIA, EL SALVADOR, PERÚ, HAITÍ, PUERTO RICO Y LA REPÚBLICA DOMINICANA.

CENTRO DE PREVENCIÓN DE OSTEOPOROSIS

PRUEBA DE OSTEOPOROSIS

La causa principal de fracturas de la cadera en mujeres mayores de 65 años de edad

101 Amesbury Street, Suite 200
Tel. **978.609.2123**

Llame Hoy para una Prueba
NO SE NECESITA REFERIDO

Pacientes con
Medicare-Medicaid
son Bienvenidos

Hablamos Español

LETTERS TO THE Editor

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 9 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA
01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

To the Editor:

On Sunday, May 6, more than 40,000 caring individuals will participate in The Walk for Hunger, beginning and ending at Boston Common. Among them will be thirty young people from the Adelante Youth Center in Lawrence. I would like to invite Lawrence residents to take part in this wonderful Massachusetts tradition that helps families right here in our community who are facing hunger. There is a disturbing level of hunger currently in the Commonwealth, and we all can do something to alleviate that need.

The funding we receive from The Walk for Hunger enables us at Adelante to provide nourishing food to over 150 young people in our program. Your participation, either by walking or sponsoring a Walker, will make an enormous difference in the lives of hungry people in our own community. For more information, please call Project Bread at 617-723-5000 or visit www.projectbread.org. I hope to see you at the Walk!

Sincerely,

DAVID HILDT

Executive Director
Adelante Youth Center Inc.
978-687-9432

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER



From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

ACLU IN LAWRENCE

There's a lot of optimism around after the American Civil Liberties Union's visit to Lawrence. Seems that our hopes for things to be exposed instead of offering quiet cash settlements will become a reality. That's the only way change will become a reality.

Some of the victims' statements that we heard were very dramatic and quite incredulous. Even if we dismiss a large percentage of their testimony, we were still left with some very damaging evidence.

Such was the case of Moises Fernandez who was beaten by Officer Kyle Wilcox almost unconscious inside cell while handcuffed. The gash behind his ear and a portion of the ear lobe that was taken off produced an intense amount of blood. Instead of calling for an ambulance, he was left there to bleed on the floor.

His brother was also manhandled by Officer Ryan Guthrie and required 25 stitches on his forehead.

Since he was not properly booked, they had not taken away his cellular telephone. He wiggled his body and managed to drop it from his pocket and with his hands still in handcuffs, he dialed 911 and called for help because police officers were killing him.

He could hear when the dispatcher from 911 called the station to report the call and they were laughing upstairs. Then, Officers Kyle Wilcox and Ryan Guthrie came down angry for having called 911; Wilcox destroyed the telephone and beat him some more before proceeding to clean



Part of the audience attending the meeting with the ACLU at Casa Dominicana.

up the blood with paper towels because the ambulance was on its way to take them to the hospital.

THE ROLE OF THE MEDIA

The Spanish-language media was well-represented there because we have been sensitized to this issue by covering stories of decent citizens being terrorized by the police department, but heavy criticism has been given to the Eagle-Tribune, Boston Globe and WCCM-AM for not covering this meeting and showing no interest to talk about it in the days that followed.

This was not a "Hispanic event." There were non-Latinos there testifying as to their confrontations and frustrations with the police department and more people are coming forth as the days progress.

There was the case of Kurt Chiarenza, an 8-year veteran of the Army Reserve. For over two years he has been asking Chief John Romero to open an investigation on his case because he knows two of the men who assaulted him but one of them is related to a police officer and the Chief will not do anything about it.

A KILLER IN OUR MIDST

As a result of this gathering and the name of Officer Kyle Wilcox becoming known to the media, the word quickly spread that this officer was involved in the

killing of a black young man in Boston while he was with the Boston Municipal Police in December of 2000.

Ricky Bodden was gunned down in a Dorchester park by Officer Kyle Wilcox, who says he fired after Bodden pulled out a gun. Activists, though, question the shooting's legitimacy based on the fatal wound's location - the back of Bodden's neck.

Wilcox was transferred to Lawrence over two years ago and he already has quite a reputation as a bully - especially when the victim is handcuffed.

For those who refer to Lawrence as a poor city, please see the list of salaries earned by our police officers (page 15). One third of the force, more than 50 of them, earns over \$100,000 before overtime and grant monies kicking in. With those salaries we should be able to buy a real professional police force - money is not the issue. What they are lacking is leadership.

I have been told that Internal Affairs is not investigating any of these complaints under direct orders of Chief Romero. He doesn't want to stain the reputation of his department. Well, too late, Chief.

I called Chief Romero on his cellular telephone Sunday afternoon and left him a message explaining that I was writing this story and wanted to discuss it with him. He did not return my call.

Red Cross Posts Assistance Phone Number

The American Red Cross continues to respond to flooding in the Massachusetts. Mobile Feeding Units, Damage Assessment and Client Assistance teams have been on the ground assisting individuals in the areas of NE Mass, Central Mass, Hampshire, Mass Bay and the Cape Cod areas.

Any residents affected by the flooding who need assistance are encouraged to call the American Red Cross at 1-866-GET-INFO or 1-571-226-8195.

ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las **5pm** por **IMPACTO 1110AM**

ROGER A. TWOMEY
CITY COUNCILOR AT-LARGE

SUNDAY
MAY 6, 2007
2:00pm - 5:00pm
FRENCH SOCIAL CLUB
120 Broadway Lawrence, MA

Refreshments will be served

Paid for by the Committee to Elect Roger A. Twomey



It's All About Right(s)

BY ELLEN BAHAN | ELLEN@RUMBONEWS.COM

Seven thousand four hundred and forty four

THIS IS HOW MANY SCHOOL CHILDREN ARE CURRENTLY ENROLLED IN THE METHUEN SCHOOL SYSTEM

At the last council meeting, the council unanimously voted to divert \$480,930 worth of grant money to build a clubhouse for the Arlington Neighborhood that will serve approximately 200 children.

One hundred and twenty-five thousand of this diverted grant money was slated to pave paradise and put up a parking lot down on the Appleyard's site. But according to Billy "bridgeboy" Manzi more testing is needed to which I say is just a load of bunk, which I can prove. Another whole can of worms that rest assured I will open up another day!

The additional grant monies I do not know what their intended purpose was for but I find it amazing that a parking lot can be interchanged for a clubhouse.

Similar when the Ed Byrne Memorial Grant was interchanged to fund a portion of the TIP (a benevolent program), to the

salary of DA DAWWG!

It goes to show you that these grant guild lines are played fast and loose.

The intention of Linda Soucy is admirable, however the city should not be funding a project that will only service 200 children.

Not only is the city funding this project, when all is said and done the city does not own the building.

I have a question that was not brought up at the meeting, if this project goes over budget, where is the additional money going to come from?

If Linda Soucy wanted to be executive director for life with a salary for a clubhouse in her neighborhood, she and her group should have been responsible for raising the funds to accomplish this feat.

The total project is \$541,427, grant funds \$480,930, Methuen Arlington Neighborhood, Inc. \$60,597.

Government can not be all things to everybody, the disparity in how many children this money will serve to how many children it could have and should have

served is just a gross error in managerial direction, or let me be blunt, PAYBACK FOR CAMPAIGN PROMISES! MAKE THAT PAYBACK FOR STUPID CAMPAIGN PROMISES!

If this clubhouse per neighborhood model was the city's intent, then wouldn't we have been better off, repairing our small schools and when expanding, build small schools in their own neighborhoods.

In my experience traveling the state, I have found this is the choice of the wealthy communities.

In Methuen we chose to go for the whole enchilada! 4 huge schools and a woefully overcrowded high school.

As you can see loyal readers we have had a wealth of unwise managerial decisions under each of our three mayors, and the question is why now should we change.

Well, I can tell you now, Billy has no intention of changing, and his track record shows he plans on following the same game plan that has been in play since the mayoral form of government has been reinstated.

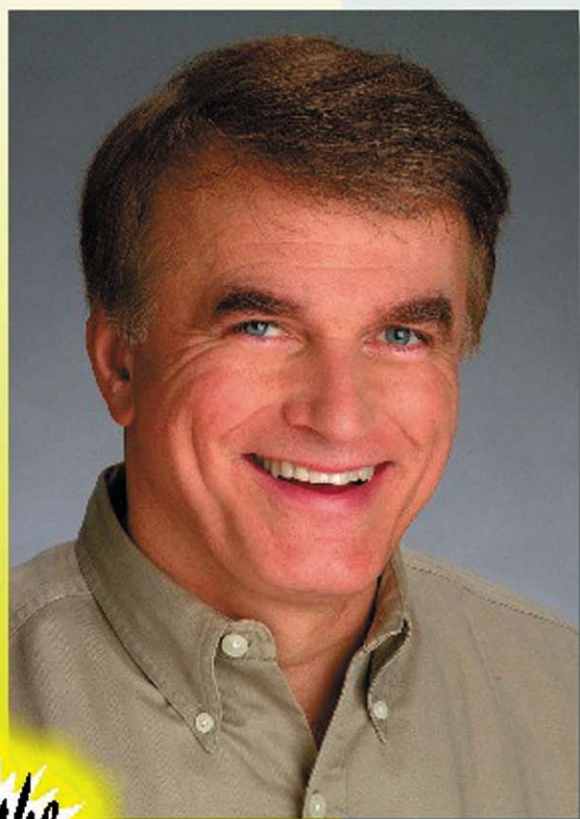
OH, BY THE WAY, ZANNI, CHAIR OF THE COUNCIL, AFTER STATING THAT HE TOOK COPIOUS NOTES ON THE PROJECT INFORMATION, WAS MOST CONCERNED AS TO WHAT COLOR THE BUILDING WAS GOING TO BE. HE SHOULD HAVE NO CONCERN, THE CITY IS NOT GOING TO OWN THE BUILDING; THEY ARE ONLY GOING TO PICK UP THE TAB FOR IT.

Change will only happen if you the citizens rise up and finally show your outrage, otherwise these politicians actually think they are doing a great job and will continue to run the City of Methuen like their own little fiefdom, with no concern for the masses, just favor mongering to a small group of supporters.

At the council meeting when this contract was approved, questions came up

CONTINUES ON PAGE 20

Weekday Mornings 5am - 9am



Doug Stephan's "Good Day"

On the New

am WCCM 1490 Your Conversation Station

Current Lawrence Police Department Salaries


SALARIOS DE LOS MIEMBROS DE LA POLICÍA DE LAWRENCE

NAME	ACTUAL SALARY	NAME	ACTUAL SALARY	NAME	ACTUAL SALARY	NAME	ACTUAL SALARY
POLICE		POLICE, cont'd		POLICE cont'd		POLICE, cont'd	
Bachta, Stanley	\$ 114,503.16	Lorenzo, Anthony	\$ 54,764.03	Mangon, Michael	\$ 75,531.24	Moynihan, Dave, Jr	\$ 100,797.16
Defusco, Emil	\$ 124,963.42	Fornsei, John	\$ 111,128.71	Petty, Timothy	\$ 42,558.35	Bradley, Francis	\$ 61,012.66
Nett, Katherine	\$ 38,772.85	Hatem, Gene	\$ 99,522.22	Fisher, Stacy	\$ 41,262.82	Caraballo, Tomas	\$ 79,016.83
Messina, Annette	\$ 53,028.48	Takeshian, Stephen	\$ 112,325.14	Jusino, Wilson	\$ 45,392.28	Potter, Nelson	\$ 64,706.85
Kidd, Maria	\$ 36,493.16	Navaria, Michael	\$ 85,940.00	Lopez, Judelca	\$ 55,472.20	Ciccarelli, Mark	\$ 126,239.98
Allfrey, Rose Marie	\$ 34,687.71	Petralia, Alfred	\$ 146,214.94	Macmillan, Paul	\$ 93,802.91	Bernard, John	\$ 98,779.01
Romero, John	\$ 139,099.34	Morales, Victor	\$ 74,149.32	Wilcox, Kyle	\$ 79,754.22	Brito, Jaime	\$ 78,758.11
Carroll, Cornelia	\$ 48,740.68	Bonilla, Melix	\$ 111,146.91	Pennington, Terence	\$ 74,291.15	Cerullo, Joseph	\$ 108,257.58
Lafamme, Marybeth	\$ 43,098.52	Brooks, Richard	\$ 79,742.90	Aguiler, Maurice	\$ 68,950.63	Colantuoni, Michael	\$ 93,073.19
Ragonese, Melissa	\$ 35,155.58	Back, William	\$ 93,720.37	Purpora, Carmen	\$ 101,031.15	Czarnecki, Thadeus	\$ 120,196.48
Flanagan, Kathleen	\$ 76,690.89	Inostroza, Alberto	\$ 79,880.49	Vey, Andrea	\$ 35,576.61	Demers, Allen	\$ 87,050.64
Levesque, David	\$ 108,736.97	Mccarthy, Michael	\$ 141,598.25	Susana, Jacqueline	\$ 922.25	Desantis, John, Jr.	\$ 108,900.50
Levesque, Timothy	\$ 70,600.97	Picard, Sandy	\$ 107,613.96	Lawlor, Chad	\$ 102,879.63	Fraser, Daron	\$ 86,891.87
Andrews, Alan	\$ 83,119.88	Desjardins, Barry	\$ 61,618.42	Ramirez, Miguelina	\$ 6,783.76	Guevara, Francisco	\$ 68,021.79
Jackson, Robert	\$ 80,637.12	Padellaro, Joseph	\$ 122,166.08	Wood, George	\$ 49,548.34	Guthrie, Ryan	\$ 86,934.27
Martinez, Jose	\$ 105,165.50	Mcgrath, Michael	\$ 98,349.17	Smart, Daniel	\$ 66,163.19	Lefebre, Robert	\$ 86,698.80
Defusco, Emil Jr	\$ 116,775.63	Pappalardo, Dawn	\$ 114,230.77	Olivieri, William	\$ 80,368.11	Malenfant, Jeffrey	\$ 65,941.91
Mooney, Thomas	\$ 78,458.79	Fitzpatrick, James	\$ 117,490.84	Tully, John	\$ 91,758.06	Montecalvo, Michael	\$ 114,361.44
Deyerdmond, Calvin	\$ 110,214.98	Dushame, John	\$ 116,848.86	Goujon, Adam	\$ 71,208.96	Nigohosian, Kevin	\$ 120,399.26
Laird, Michael	\$ 64,473.65	Vasque, Roy	\$ 148,284.21	Rogers, Harold	\$ 67,692.53	Panagiotakos, Mark	\$ 92,625.28
Bartlett, Mary	\$ 87,708.55	Augusta, David	\$ 68,280.11	Green, William	\$ 70,504.53	Trombly, Carleton	\$ 89,252.21
Callahan, Kevin	\$ 9,182.49	Sledge, Kevin	\$ 66,065.47	Sapienza, Jeffrey	\$ 77,382.41	Vieira, Carlos	\$ 78,446.74
Nochnuk, Robert	\$ 118,779.72	Scheffen, Steven	\$ 112,018.37	Acevedo, Anyis	\$ 24,692.73	Yancey, Gary	\$ 93,238.21
Privitera, Horace	\$ 74,217.16	Bistany, Marlene	\$ 65,147.33	Vega, Jermaine	\$ 25,368.61	Resto, Ivan	\$ 54,043.94
Burokas, Brian	\$ 66,674.95	Conway, Shawn	\$ 107,954.68	Reyes, Miguel	\$ 2,282.30	Farrington, Carl	\$ 95,668.37
Gonzalez, Carlos	\$ 72,637.93	Flores, Jose	\$ 84,262.34	Sandoval, Maciel	\$ 22,483.11	Gonzalez, Radames	\$ 57,087.00
Hale, William	\$ 93,244.89	Dibenedetto, Robert	\$ 107,093.49	Ruiz, Delia	\$ 3,577.50	Bowers, James	\$ 44,866.64
Molchan, Michael	\$ 62,409.90	Moody, Robert	\$ 108,603.57	Santos, Erika	\$ 7,269.75	Armano, Jonathon	\$ 99,573.27
Plantamura, Paul	\$ 90,532.14	Hart, Jeffrey	\$ 81,391.58	Guthrie, Kelly	\$ 14,807.77	Guerrera, Amy	\$ 9,252.00
Ruggerio, Paul	\$ 56,021.95	Murphy, Thomas	\$ 78,521.00	Therrien, Amanda	\$ 17,307.72	Jackson, John	\$ 39,380.43
Burke, Thomas	\$ 79,990.77	Raso, James	\$ 105,312.32	Caraballo, Jennifer	\$ 585.00	Lopez, Angel	\$ 82,349.50
Crocker, James	\$ 107,170.66	Beaulieu, Joseph	\$ 100,113.86	Bellester, Lillian	\$ 272.75	Bernabe, Eli	\$ 75,400.05
Burke, Sean	\$ 115,461.01	Heggarty, John	\$ 86,441.22	Carlisle, Daniel	\$ 42,427.87	Hayes, Edward	\$ 90,285.17
Cronin, Donald	\$ 105,564.18	Quaglietta, Shawn	\$ 120,370.14	Toto, Karen	\$ 27,312.76	Allard, Todd	\$ 122,417.32
Perocchi, Neil	\$ 110,108.68	Dube, Timothy	\$ 78,848.55	Levesque, Pamela	\$ 43,124.80	Adames, Jaime	\$ 118,446.44
Lees, William	\$ 76,708.40	Ayala, Marco	\$ 79,413.61	Spiridione, Renate	\$ 40,016.60	Cerullo, Eric	\$ 79,389.24
Plourde, Ronald	\$ 137,997.13	Fleming, Daniel	\$ 121,062.01	Rivet, Timothy	\$ 38,164.42	Bussey, Christopher	\$ 68,242.07
Taylor, Wayne	\$ 93,148.63	Mcnamara, Scott	\$ 129,124.39	Fawcett, Maggie	\$ 35,207.68	Cote, Christopher	\$ 89,521.87
Pierce, Denis	\$ 131,093.42	Laird, Alan	\$ 98,026.06	Berube, Joanne	\$ 3,754.80	Griffin, Stacey	\$ 60,864.13
Driscoll, Michael	\$ 135,297.22	Sousa, Francena	\$ 7,926.75	Bryant, Debra	\$ 13,800.00	Heffernan, Robert	\$ 94,493.79
Waller, Arthur	\$ 90,877.35	Simard, Michael	\$ 97,936.75	Dimauro, Theresa	\$ 3,754.80	Laliberte, Michael	\$ 86,217.09
Beveridge, Donald	\$ 110,886.67	Alianiello, Nicholas	\$ 40,715.45	White, Anne	\$ 3,754.80	Romero, Miguel	\$ 109,369.24
Misserville, Paul	\$ 63,685.84	Scanlon, Eugene	\$ 93,917.87	Beveridge, Carol	\$ 3,754.80	Rossi, Paul	\$ 89,406.52
Farrington, Robert	\$ 95,651.75	Ariqueeuw, Glenn	\$ 37,645.67	Maldonado, Kathleen	\$ 3,754.80	Yerlan, Timothy	\$ 91,103.10
Castonguay, Robert	\$ 84,092.82	Fitzpatrick, Daniel	\$ 94,415.89	Mcavoy-Poe Laura	\$ 3,754.80	Lepage, Pamela	\$ 11,576.25
Rivet, Mark	\$ 97,557.73	Colantuoni, William	\$ 102,704.41	Cartagena, Fabricio	\$ 3,754.80	Lopez, Keila	\$ 60,928.82
Kelley, David	\$ 149,149.31	Michaud, Robert	\$ 84,085.47	Garcia, Virginia	\$ 3,754.80	Carey, Amanda	\$ 85,641.82
Wolfindale, William	\$ 76,320.55	Mejia, Angel	\$ 83,387.78	Ruiz, Eduardo	\$ 3,665.40	Inoa, Ariskelda	\$ 103,061.48
Carroll, Charles	\$ 135,263.13	Cueva, Carlos	\$ 78,973.28	Victoria Fernandez, Che	\$ 3,754.80	Peloquin, Scott	\$ 78,911.27
Soucie, Clayton	\$ 78,623.81	Nicoletti, John	\$ 83,393.13	Ruiz, Marcela	\$ 3,754.80	Robles, Nirisa	\$ 53,048.04
Guerrero, Fabion	\$ 99,563.89	Lopez, Pedro	\$ 69,285.28	Delfaus, Nereida	\$ 3,754.80	Cuddy, Thomas	\$ 76,340.93
Salach, Keith	\$ 74,828.33	Shafer, Ryan	\$ 93,196.00	Carroll, Charles	\$ 87,357.65	Camacho, Claudio	\$ 72,715.26
Taylor, Jan	\$ 69,167.70	Voisine, Brian	\$ 81,089.38	Murphy, Dean	\$ 74,030.90	Saindon, Charles	\$ 77,729.82

"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ **Make a Difference. Volunteer.** ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS



"MAY DAY AT THE PARK"

**NOON TO 3:00 PM
SATURDAY, MAY 5, 2007**



**RIVERFRONT STATE PARK
ROWE AND EVERETT STREET
NOON TO 3:00 PM
MUSIC AND DANCING
AROUND
THE MAY POLE**

**BASHARA BOATHOUSE
EATON STREET
PASSPORT RUBBINGS
NOON TO 3:00PM**



**LAWRENCE HERITAGE
STATE PARK
VISITORS CENTER
1 JACKSON STREET
LAWRENCE, MA
THELMA TODD
MOVIES
NOON TO 1:00 PM
2:00—3:00 PM
POPCORN**

TROLLEY WILL DEPART FROM THE VISITORS CENTER EVERY HOUR FROM NOON UNTIL 3:00 PM TO ALL EVENTS

FREE AND ALL ARE WELCOME

FOR MORE INFORMATION CALL 978 794 1655

SPONSORED BY THE STAFF, ADVISORY BOARD, AND FRIENDS OF THE LAWRENCE HERITAGE STATE PARK

**RITMOS ACADEMY
PERFORMING
MEXICAN REGIONAL DANCES
FROM JALISCO AND VERACRUZ
IN THE
VISITORS CENTER GARDEN
1 JACKSON STREET
1:00 TO 2:00 PM**



Laughter is Focus of White Fund Lecture

Laugh and the world laughs with you. Laughter is the best medicine. Is there any truth to these old adages? Dr. Regina Barreca thinks so. Come hear her lecture, *Who's Laughing Now; The Importance of Humor in the 21st Century*, as part of the White Fund Enlightenment Series. Free and open to the public, the event will be held on Thursday, April 26, at 12:30 p.m. at Northern Essex Community College's Lawrence Campus, 45 Franklin Street.

Barreca, a professor of English and feminist theory at the University of Connecticut, believes life is rich with possibilities for laughter. Encourage people to laugh and you have won them over, however briefly. A positive sense of humor is key, she believes, in helping individuals take risks, make changes, and move forward.

Hailed as "smart and funny" by People Magazine, Barreca is the celebrated author of several best sellers. Her most recent book is *Babes in Boyland: A Personal History of Coeducation in the Ivy League*. An award-winning columnist, she has been regularly published in the New York Times, The Philadelphia Inquirer, the Chicago Tribune, and dozens of magazines. She has appeared on many radio and television

programs including 20/20, 48 Hours, The Today Show, and Oprah. Barreca received her bachelor of arts degree from Dartmouth College, her master's of arts degree from New Hall, Cambridge University, and her Ph.D. from City University of New York.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating. Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For additional information or to receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, call 978-738-7403.

For directions to NECC's Lawrence Campus, located at 45 Franklin St., visit the college's website www.necc.mass.edu/mapdirect. Parking is available in the campus parking lot.

NOTES FROM YOUR Librarian

By Maureen Nimmo
Lawrence Public Library Director

Hi Rumbo readers. Last week I attended Library Legislative Day at the State House. More people attended than ever this year, which was pretty inspiring. Guest speakers ranging in age from 10 to 92 spoke to the attendees about what libraries had meant to them in their lives. The one that most impressed me was a woman who had grown up in the rural south in extreme poverty. As a woman of color, her opportunities were further limited by the racial climate of the south at the time. She grew up, had children and raised them, all the while barely attaining the most basic level of literacy. Once her children were grown she decided it was "her" time and, through her library, she gradually attained not only full literacy but she completed a high school diploma and is now applying for college. Courage and determination against such odds are incredibly impressive to me.

This woman's story made me think of so many people in our own community who struggle every day with issues of language and of poverty. These are the folks I would like to see at our library most of all. I want people to know that the team here is on their side and together we can facilitate opportunities and learning for all. I guess the frustrating side of my job is to know that there are people in our community for whom we could be a major resource but who just don't know about libraries and what to expect from them. For this reason I will continue to be involved with any group in this city that I can be if it will give me an opportunity to spread the word about the library.

Right now the big buzz in the library

(in the whole city for that matter) is the White Fund Painting Exhibit at the Addison Gallery. I guess I have been hearing about these paintings for so long it seems strange that we will all have a chance to actually see them. Painting is my favorite artistic medium, even more than music and sculpture, and I find I can reach a certain "zone" looking at a beautiful or powerful canvas. Besides the aesthetic pleasure these works will give us there is also a great sense of community pride attached to them. These are our treasures and part of the heritage due to all Lawrencians past and present.

I have been working with Mark Schorr of the Frost Foundation on creating a series of banners showcasing the paintings. We will hang the banners here at the library but also make them available to any other organizations wishing to celebrate our city's heritage and spirit. The Friends of the library are producing notecards as well, commemorating this event. These cards will be available at the Addison Gallery for the duration of the exhibit and after will be sold here.

Remember everyone, the Addison is a free gallery and both it and its parent institution, Philips Academy, have been great neighbors to Lawrence. The exhibit goes from April 24 through July 31 so DO NOT MISS IT. There will even be a special day in June with buses running from both the main and branch libraries right up to the gallery and all kinds of special entertainment, crafts etc. for all Lawrencians. So, see you at the library and the Gallery!

HAIR OF THE DOG



Lefty admiring sculptures by artist Carolyn Bonier

JOIN US
MAY 4TH, 2007
6:00-9:00 PM

FOR AN
ART SHOW AND
WINE TASTING
TO BENEFIT THE
MSPCA



The show and tasting
will be held at:

Essex Art Center
60 Island Street
Lawrence, MA

A MESSAGE FROM THE LAWRENCE ELECTION DIVISION STAFF

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 3 para leer este artículo en Español

The City of Lawrence has completed mailing the 2007 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next

couple of Days to registered voters whom we have yet to receive a completed census form. If you receive the Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person. Please be sure to return the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office by September 5, 2007 to update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be immediately removed from the voters list in the City of Lawrence. You must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2007 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you.

If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-794-5807 or 978-794-5808.

The Election Division Office is open Monday through Friday from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA. Thank you from the Election Division Staff.

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

Cover the Uninsured Week to highlight need for health insurance coverage for millions of Hispanic kids

NEARLY 3.5 MILLION HISPANIC KIDS HAVE NO HEALTH INSURANCE

EVENTS PLANNED APRIL 23-29 TO SUPPORT REAUTHORIZATION OF GOVERNMENT INSURANCE PROGRAMS FOR KIDS, ENROLL ELIGIBLE FAMILIES

More than 1,000 events will be held across the county during Cover the Uninsured Week (April 23-29) to help millions of uninsured Hispanic children obtain low-cost or free health care coverage. The activities are planned as part of Cover the Uninsured Week, a nonpartisan, nationwide effort to urge U.S. leaders to make health coverage for Americans a top priority. This event has become the largest, nonpartisan mobilization in history seeking solutions for the 45 million of Americans who are uninsured.

This year, Cover the Uninsured Week comes at a critical time, with Congress working to reauthorize the State Children's Health Insurance Program (SCHIP). Enacted in 1997, SCHIP provides each state with federal funds for a health insurance program for vulnerable children. Organizers of the Week say that if America's leaders fail to renew and sufficiently fund SCHIP, millions of children who desperately need health insurance will remain uninsured and without adequate health care.

There are nearly 3.5 million Hispanic uninsured children according to the latest government statistics, and Hispanic kids are more likely to be uninsured than non-Hispanic white or black children. Experts say most of these children are likely eligible for low-cost or free health care coverage through SCHIP, but have not yet enrolled.

"Hispanic children are more likely

than any others to be uninsured, but thanks to programs like SCHIP, many of these kids are eligible for health coverage programs," said Risa Lavizzo-Mourey, M.D., M.B.A., president and CEO of the Robert Wood Johnson Foundation. "For five years, volunteers have responded to Cover the Uninsured Week by helping to enroll eligible kids in SCHIP, administering a great deal of needed and preventive care and raising awareness about children's health coverage and the overall issue of the uninsured. Thanks to their hard work, solving America's health coverage crisis is now near the top of the political agenda for our elected leaders and presidential candidates, and that's right where it belongs."

Thousands of people will participate April 23-29 in thousands of Cover the Uninsured Week community service and education events held in every state. Planned activities include SCHIP enrollment events, seminars for business owners, town hall discussions, campus activities and faith-based events. Now in its fifth year, Cover the Uninsured Week brings together business owners, union members, educators, students, patients, physicians, nurses, faith leaders and their congregants, and organizations in all 50 states and the District of Columbia to demand that our nation's leaders find solutions for the nearly 45 million Americans living without health insurance, especially the almost 9 million children without insurance.

"It is essential that all children regardless of race have access to health care. That is why health insurance and programs like SCHIP are critical to the overall health and success of our kids," said Lavizzo-Mourey. "Children need this type coverage to stay healthy and succeed in life. That's why events are being held across the country to highlight the success

of children's coverage programs and demonstrate the need for these programs to be fully funded."

In addition to the Robert Wood Johnson Foundation, organizations sponsoring Cover the Uninsured Week include the U.S. Chamber of Commerce, AFL-CIO, Healthcare Leadership Council, AARP, United Way of America, American Medical Association, National Medical Association, American Nurses Association, Families USA, Blue Cross and Blue Shield Association, America's Health Insurance Plans, American Hospital Association, Federation of American Hospitals, Catholic Health Association of the United States, Service Employees International Union, National Alliance for Hispanic Health, The California Endowment and W.K. Kellogg Foundation.

To locate enrollment events being held across America, discover ways to get involved, learn more about SCHIP or read about the issue, log on to www.CoverTheUninsured.org.

The Robert Wood Johnson Foundation focuses on the pressing health and health care issues facing our country. As the nation's largest philanthropy devoted exclusively to improving the health and health care of all Americans, the Foundation works with a diverse group of organizations and individuals to identify solutions and achieve comprehensive, meaningful and timely change. For more than 30 years the Foundation has brought experience, commitment, and a rigorous, balanced approach to the problems that affect the health and health care of those it serves. When it comes to helping Americans lead healthier lives and get the care they need, the Foundation expects to make a difference in your lifetime. For more information, visit www.rwjf.org.

Invitation

Massachusetts Governor Deval Patrick will visit Lawrence on May 9th, 2007, paying a campaign promise to come back to the Community to listen their concerns.

The meeting will be open to the public (Town Hall Meeting) will be held at 6:00 P.M. at the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street.

This is a great opportunity for Lawrence residents and surrounding areas to interact with the Governor and present him with your concerns. Any last minute modification to this invitation will be done using this and other means of communication. We hope to see all there.

Pedro Payano | 978-687-7045



Huge Yard Sale & Family Fun Event

DELAMANO, INC.

We need your help!

Delamano, Inc is holding a huge yard sale and family fun event on Sunday May 20, 2007 from 12 noon to 4pm. **We need donations of yard sale items.** Clean your attic, your basement, your garage, your closets!

We are accepting clothing, house wares, toys, furniture, collectable treasures and many other items.

All items should be clean and in good condition.

Drop off your items on Saturday May 19th from 10am until 12 noon or on Sunday May 20th from 10am until 12 noon at:

Lawrence Elks

652 Andover Street, Lawrence, MA

If you have questions or need assistance delivering your donated yard sale items please call Mary McAlary (978)337-1103 or Eleanor Turke (978)337-0364

Delamano, Inc. is a non profit organization dedicated to the eradication of domestic violence. The proceeds from this yard sale will fund our domestic abuse hotline and help us purchase a safe house for those fleeing domestic violence.



DELAMANO, INC.

300 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Phone: (978)975-3300
Fax: ((978)975-3310

Abuse Hotline:
(866)962-LIVE

Small Business Workshops in Lawrence on May 11, 2007 in partnership with the Merrimack Valley Chamber of Commerce

9:00 – 10:00am

SBA PROGRAMS & SERVICES - READY, SET, GO IN SPANISH

Este taller le ayudará a obtener una mejor comprensión de los varios programas y servicios de SBA que están disponibles a empresarios actuales o prospectos, que necesitan ayuda para comenzar o hacer crecer sus negocios.

9:00 - 10:00AM

SBA PROGRAMS & SERVICES - READY, SET, GO

This workshop will help you gain a better understanding of the various SBA programs and services that are available to prospective or current entrepreneurs who need assistance in starting or expanding their businesses.

10:00 – 11:00AM

8(A) BUSINESS DEVELOPMENT PROGRAM/HUBZONE PROGRAM

The 8(a) Program is a nine year program to help businesses owned by socially and economically disadvantaged individuals grow by way of federal contracts.

The HUBZone program establishes preferences for award of federal contracts to small businesses located in historically underutilized business zones.

COST: Free

WHERE:

Riverwalk, 345 Merrimack Street, Lawrence

CONTACT:

Anna Outerbridge @ 617-565-8510 or anna.outerbridge@sba.gov



Merrimack Valley Chamber of Commerce President/CEO Joseph J. Bevilacqua, Mr. and Mrs. Jay and Pam Paiva, Taylor Rental and Party Plus owners; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and Acting Inspectional Services Commissioner Myles Burke, "Scissoring" the Taylor Rental banner at the inauguration ceremony.

TAYLOR RENTAL AND PARTY PLUS ARE IN LAWRENCE NOW!

Taylor Rental and Party Plus is located now at 637, Andover Street, in Lawrence, in the heart of the Industrial Park.

¡TAYLOR RENTAL Y PARTY PLUS ESTÁN AHORA EN LAWRENCE!

Taylor Rental y Party Plus está ahora localizado en el 637, de la Calle Andover en Lawrence, en el corazón del Parque Industrial.



April 28th 7-11 PM

Red Box Panic
(Classic Rock)

White St. Band
(Blues)

in a great night of entertainment to help support theater in Lawrence!

Tickets are just \$15.00 ~ Cash Bar

**Sponsored by the Acting Out Theatre Company | For Tickets: 978-794-0001
Visit Acting Out online @ www.actingout.biz**

CONTINUA DE LA PÁGINA 1: ACLU EN LAWRENCE

Anjali S. Waikar, miembro de ACLU reconoció que la brutalidad policíaca es un problema nacional muy difícil de medir. Ella se especializa en perfiles raciales y de acuerdo con ella, después del 911 está afectando a los latinos.

"Primero, queremos poder identificar los problemas con la policía de Lawrence –abuso físico, expresiones raciales, lenta o no respuesta a las llamadas de 911". Los miembros de ACLU sugirieron, primero, crear un comité cívico para vigilar estos problemas. Este grupo actuará como representantes de la comunidad ante la policía. "Nuestro último recurso sería llevar a la policía a la corte", dijo Waikar.

Los concejales de la ciudad que asistieron a la reunión, fueron: el Presidente del Concilio Patrick J. Blanchette; Vice Presidente Gilbert K. Frechette; Concejales at-Large, Nilka Álvarez-Rodríguez y Nunzio DiMarca; Distrito B, Grisel Silva; Distrito C, Jorge A. González; Distrito D, Nicholas J. Kolofoles; y Distrito F: Marie Gosselin. El Concejal at-Large Joseph W. Parolisi fue el único concejal que no asistió.

Estos son algunos de los poderosos argumentos que escuchamos:

ALICIA LUGO

"La policía me lo ha quitado todo", dijo Lugo, una asistente de Médico del Mass General Hospital por 11 años. De acuerdo con Lugo, el 3 de julio, 2006, la policía rompió su puerta de la calle respondiendo a una llamada de "perros peleando". Lugo posee dos perros pitbulls, Destiny y Tyson. De acuerdo con el testimonio de Lugo, a ella la acusaron de tener peleas de perros y crueldad a los animales por lo que ambos perros fueron internados en la perrera municipal, donde Tyson aún permanece. Desafortunadamente, Destiny se infectó con el Virus de Parvo y tuvo que ser sacrificada. Al principio, Lugo y su hijo fueron acusados de "peleas de perros", luego estos cargos fueron reducidos a "abuso animal". Todavía ellos no han ido a corte, pero ya ella perdió su trabajo en el hospital, y está a punto de perder su casa por falta de pagos de la hipoteca además de haber gastado miles de dólares en veterinarios y abogados.

RAMÓN VARGAS

De acuerdo con Vargas, él estaba en una fiesta familiar cuando la policía vino y les dijo, "apaguen la música o todos irán para la cárcel", dijo Vargas mientras sostenía una foto suya que lo mostraba con un ojo negro. Después que todos se fueron, él iba a quedarse en los bajos en casa de un primo, algo que la policía objetó. "A menos de que tengas una identificación que diga que vives aquí, no puedes quedarte", le dijo el oficial a Vargas.

Tres oficiales de la policía lo arrastraron de la casa, diciéndole "Te vamos a llevar para el Departamento de Policía", dijo Vargas, "Y comenzó a golpearme con el club. Cuando llegamos al carro patrullero, me empujaron y me patearon, por lo que me golpeé la cabeza al entrar, y una vez adentro me rociaron con mace, estando esposado". "Yo comprendo que le di una patada a la ventanilla del auto patrullero, pero fue por falta de aire. Me estaba asfixiando como resultado del mace que me rociaron", añadió.

KURT CHIARENZA

Chiarenza es un E-Force Specialist con el US Army Reserve, dado de baja con honores después de 8 años de servicio con la posibilidad de re-enlistarse. La noche del 9 de mayo, 2004, después de salir de un club nocturno de Lawrence (el cual él no identificó) fue confrontado por 6 hombres. El conoce a dos de ellos. Después de una discusión, fue apuñalado por la garganta por uno de ellos, aunque no está seguro de cuál de ellos fue.

En octubre del 2004, él entregó cartas personalmente al Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan y al Jefe de Policía John J. Romero, diciéndoles que él podía identificar a dos de los atacantes y les pedía ayuda para resolver el caso, pero hasta ahora no ha recibido contesta de parte de ninguno. "Cada vez que voy a la oficina del alcalde, me dicen que está en una reunión". Yo necesito cualquier ayuda que puedan darme, dijo Chiarenza al grupo.

KIZCY MOREL

El 9 de febrero, 2007, el esposo de Kizcy la recogió en su oficina para ir a almorzar juntos. En la Calle Essex se encontraron bloqueados por un auto que estaba en doble parqueo. Con mucha delicadeza, su esposo tocó la bocina al chofer que resultó ser un policía de Lawrence en un carro no marcado.

El oficial les ordenó que se bajaran del auto mientras los llamaba con nombres, halándola a ella hacia el piso, donde le puso las esposas y la acusó de resistir arresto y conducta desordenada. En la estación de policía, le dijeron que ella lo que necesitaba era un psiquiatra. "Nunca he necesitado uno, pero ahora creo que voy a necesitarlo. Me han dejado traumatizada", dijo.

MOISÉS FERNÁNDEZ

El 22 de diciembre, 2006, de acuerdo con Fernández, él fue brutalmente golpeado mientras estaba esposado bajo custodia de la policía, con un objeto desconocido que lo ha dejado con una oreja deformada. Fernández identificó al oficial Wilcox como uno de los que le golpearon. De acuerdo con Fernández, un día él estaba trabajando en el sótano de la casa de su ex esposa, destupiendo una tubería del inodoro cuando la policía, respondiendo a la llamada de una de las inquilinas, se presentó en la casa. La inquilina se estaba mudando y había tenido una discusión con su ex esposa. Como ninguna de las dos hablaba inglés, el oficial le pidió que le sirviera de intérprete, lo que él hizo por un rato.

Viendo que le estaba tomando mucho tiempo, Fernández le dijo al policía que él tenía trabajo que hacer, que llamara a la estación y pidiera le mandaran un oficial bilingüe que lo ayudara, y se marchó. "Esto disgustó mucho al oficial, el cual dijo: "¿A dónde se fue este H...?", el resultado fue que lo tiró contra el piso, sobre toda la porquería que había en el suelo, lo esposó en frente de su hijo de 4 años que lloraba en brazos de su hermano. Fernández es un trabajador por su cuenta, el cual se gana la vida vendiendo perfumes, ha tenido que vender una casa que tenía en Puerto Rico para pagar por los abogados e investigadores privados para que lo ayuden a limpiar su nombre. "De los \$65,000 que me dieron por la casa, no me queda un centavo", dijo Fernández.

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

ACLU in Lawrence

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 1 para leer este artículo en Español

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

American Civil Liberties Union representatives visited Lawrence on Wednesday, April 18, 2007, where they held a meeting at Casa Dominicana, and listened to complaints about police brutality.

"I never thought that tonight we would have so many elected officials in attendance", said José Balbuena, local activist and owner of Nobel Book Store in his welcoming remarks. Balbuena was referring to the fact that eight of the nine City Councilors were in attendance, besides State Representative William Lantigua (D-Lawrence). "If we had only met with them before, we could have solved the problem," he said.

For more than four hours, ACLU's Brian Corr, Field Organizer and Anjali S. Waikar, Equal Justice Works Fellow, listened to testimony from Alicia Lugo, Ramón Vargas, Kurt Chiarenza, Kizcy Morel, Eusebio Alicea, Moisés Fernández, Osvaldo Rodríguez, Jean Acevedo, Josefina Chalas, Dulce Abreu y Dionis Mezquita.

The meeting was organized by Persio Acevedo.

ACLU member Anjali S. Waikar

acknowledged that police brutality is a national problem too difficult to measure. She specializes in racial profiling and according to her, after 911, it has been affecting Latinos.

"First, we want to be able to identify the problems with the Lawrence Police – physical abuse, racial remarks, slow or not response to 911 calls." ACLU members suggested, first, to create a civic committee to oversee these problems. This group will act as representatives of the community before the police. "Our last solution will be to take the police before the courts," said Waikar.

The Lawrence City Councilors in attendance were Council President Patrick J. Blanchette; Council Vice President Gilbert K. Frechette; Councilors at-Large, Nilka Alvarez-Rodriguez and Nunzio DiMarca; District B, Grisel Silva; District C, Jorge A. Gonzalez; District D, Nicholas J. Kolofoles; and F: Marie Gosselin. Councilor at-Large Joseph W. Parolisi was the only councilor missing.



ALICIA LUGO

"The police took everything from me," said Lugo, a Medical Assistant at Mass General Hospital for 11 years. According to Lugo, on July 3, 2006, police broke

her front door responding to a 'dog fighting call'. Lugo owns two pit bull dogs, Destiny and Tayson.

According to Lugo's testimony, she was charged with dog fighting and animal cruelty and both dogs were taken to the dog pound, where Tyson remains to this day. Unfortunately, Destiny got infected with Parvo Virus and had to be put to sleep.

At first, Lugo and her son were charged with 'dog fighting'. This charge was reduced to 'animal abuse'. They have not been in court yet, but she already lost her job at the hospital, and is about to lose her house for lack of mortgage payment besides spending thousands of dollars in veterinary and lawyers bills.

These are some of the compelling cases that were heard:



RAMÓN VARGAS

According to Vargas, he was at a family party when the police came in and said: "Shut the music or you all will go to jail," said Vargas while holding his picture showing him with a black eye. After everybody left, he

was going to stay downstairs at his cousin's home, something to which the police objected. "Unless you have an ID saying that you live here, you won't stay here", Vargas was told by the police officer.

Three police officers dragged him out of the house, telling him "I will take you to the Police Department", said Vargas, "and started hitting me with a club. Once we got to the cruiser, they pushed me and kicked me in, banging my head and then they maced me, handcuffed inside the car."

"I realize that I kicked the cruiser window with my feet, but it was because I couldn't breathe as a result of the mace," he added.



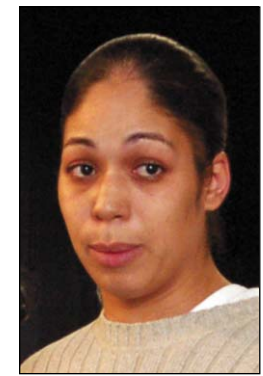
KURT CHIARENZA

Chiarenza is an E-Force Specialist with the US Army Reserve, Honorably Discharged after 8 years of service with a possibility to re-enlist. On

the night of May 9th, 2004, after leaving a Lawrence nightclub (which he did not name) he was confronted by six men. He knew two of them. After an argument, he was stabbed in his throat by one of them, although he is not sure of which one.

On October of 2004, he hand-delivered a letter to both, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and Lawrence Police Chief John J. Romero, telling them that he can identify two of the attackers and asked them for help

to solve the case but he has not received an answer from either of the two. "Every time I go to the Mayor's office I'm told that 'he is in a meeting'. I can use any help you can give me," said Chiarenza to the group.



KIZCY MOREL

On February 9, 2007, Kizcy was picked up by her husband during her break and were going to lunch. They were being blocked on Essex Street by a car that was double parked. Politely, her husband beeped to the driver who happened to be a Lawrence police officer in an unmarked car.

The officer ordered them out of the car and started calling her names, pulling her onto the ground, handcuffed her and charged her with resisting arrest and disorderly conduct. At the police station, she was told that she needs to go to a psychiatric. "I never needed one before, but now I'm going to need one. They have left me traumatized," she said.



MOISÉS FERNÁNDEZ

On December 22, 06, according to Fernández, he was brutally beaten while handcuffed in police custody, with an unknown object that left him with a deformed ear. Fernández

identified Officer Wilcox as the one who inflicted the blow.

According to Fernández, on that day he was working on a toilet pipe that was stuck in the basement at his former wife's house when the police responded to a call from one of her tenants. The tenant was moving out and had entered in an argument with his wife. Since neither the tenant nor his wife spoke English, the officer asked him to be his interpreter, which he did for a while.

Seeing that it was taking too long, Fernández told the officer that he had work to do, to call the station and request a bilingual officer who could help him, and left. "This upset the officer who said 'Where this F... guy went'." The result was that he was thrown down to the ground, on top of all the filth from the pipe, handcuffed in front of his 4-year-old son who was crying, on his brother's arms.

Fernández, self-employed who makes a living selling perfumes, had to sell a house he had in Puerto Rico to pay for lawyers and private investigators to help him clear his name. "The \$65,000 I got for the sale of my house is all gone," said Fernández.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

BODAS
BAUTIZOS
CUMPLEAÑOS
ANIVERSARIOS
DESPEDIDAS DE SOLTERAS
BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM

Giordano Family MKA Holds First Iron Man Kumite Knock-Down Tournament

IRON MAN KUMITE EVENT PITS BLACK BELTS IN 25 CONSECUTIVE FIGHTS TO DEMONSTRATE KYOKUSHIN MASTERY AND ULTIMATE ENDURANCE

The Giordano Family Methuen Karate Association held the first Iron Kumite "Knock-Down" tournament, the ultimate test in endurance for Kyokushin Karate black belts. In this tournament, two black belts were challenged to compete in 25 consecutive fights against other ranked black belts to gain the unique and honorable title of Iron Man Kumite. The two competitors from the Giordano Family school were Sensei Jarrod Brown and Sempai John Goddard. In this competition, they took on 13 different opponents in 25 intensive fights of traditional Kyokushin fighting.

"The Iron Man Kumite tournament was a rigorous test for both Sensei Jarrod and Sempai John, and all who participated in the event," stated Shihan Larry Giordano, founder of the Giordano Family Methuen Karate Association. "This is both a physical and mental competition, and both black belts stood up to the task and demonstrated their Kyokushin spirit. I am very proud of these students for taking the challenge, I



Left to right: Sempai John Goddard, Sensei Stephen Giordano, Shihan Larry Giordano, Sensei Jarrod Brown Shihan Larry Giordano and his son, Sensei Stephen Giordano congratulate Sempai John Goddard and Sensei Jarrod Brown for demonstrating the ultimate endurance test in the MKA Iron Man Kumite Tournament.

know it took courage to take on our prize-fighting black belts in the school. This is the most competitive event we have held to date, and I look forward to making this an annual event."

ABOUT IRON MAN KUMITE

Iron Man Kumite, originally called 100 Man Kumite, was created by Kyokushin Karate's founder, Mas Oyama. Mas Oyama's students were trained to devastate their opponents with one technique, and Kyokushin students are known as "Full Contact, Knock-Down" fighters. The 100-Man Kumite is considered the greatest challenge in Kyokushin Karate. The original concept was to fight 100 fights in a row to demonstrate a fighter's true test of endurance.

The Giordano Family Iron Man Kumite adopted the principals of 100-Man Kumite, with some minor adjustments, to achieve its ultimate goal. In this tournament, selected participants fought 25 consecutive fights. Each round was 1.5 minutes long, with 2 short breaks to dress injuries and rehydrate. Points were not counted, each participant had to fight for the full 1.5 minutes, despite injury and fatigue. Sensei Jarrod Brown and Sempai John Goddard were the first students to attempt and complete this test. The two agreed to take this test of endurance after being challenged by Shihan Giordano.

About Giordano Family MKA

Giordano Family MKA, formerly known as MKA, was founded in 1968 by Shihan Larry F. Giordano. The "school of the rooster's" mission is to promote the traditional, spiritual, and educational goals of karate through the discipline of Kyokushin Karate. Shihan Giordano holds the rank of Haichidan 8th Dan. His efforts have been recognized internationally, including being inducted into the Martial Arts Hall of Fame and the Hawaiian International Martial Arts Hall of Fame, and named Master Instructor of the Year by the International Hall of Fame for World Head Sokeship Council. To date, the school has graduated more than 64 black belts. For more information, visit www.methuenkarate.com.

CONTINUES FROM PAGE 14: IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

about a great many details to this already wrought with subterfuge project (Public Hearing Debacle).

None were answered satisfactorily. The only reason those on the council acquiesced was because it was very clear the knucklehead branch of the knickknacks were already in, hook, line and sinker and to dissent at this juncture would be met with, "SO, TELL ME WHAT YOU HAVE AGAINST THE CHILDREN, THE POOR CHILDREN!"

One of the issues that came up was that the city needs more after school programs; I think Debbie Quinn brought this up. I thoroughly agree and tell me what over five hundred thousand could have bought the entire population of children in the Methuen School System? Then tell me how you voted?

When I lived down south for eight months I had the opportunity to witness a wonderful after school program that was available to everybody and anybody that wanted to participate.

The activities were held at the individual schools and they encompassed sports, clubs, and specialized activities. When the programs came to an end, each school ran a bus that delivered each child safely to the door of their homes.

With Methuen under investigation by the federal authorities, one of the districts under scrutiny is the grant fraud that has occurred in the Arlington Neighborhood. Thirty thousand was just a drop in the bucket.

For Billy "bridgeboy" Manzi to again allow almost a half million dollars to be diverted into this neighborhood goes beyond reason. The convoluted details tell the story.

In fact, it became evident that without a signed contract from the City of Methuen, this project was going full steam ahead, an employee paid by the taxpayers of Methuen was deemed project manager!

Oh, by the way, Zanni, chair of the council, after stating that he took copious notes on the project information, was most concerned as to what color the building was going to be. He should have no concern, the city is not going to own the building; they are only going to pick up the tab for it.

It looks like old shar got a condo for selling permits to build. It looks like bridgeboy got votes for a clubhouse!

It looks like things never change!

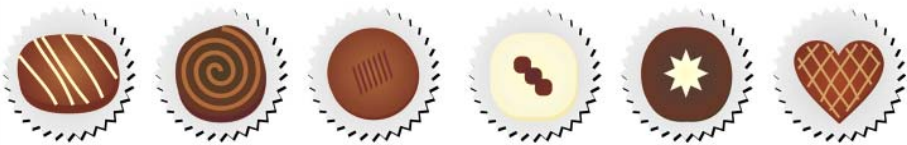
VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

Billerica Cat Care Coalition Presents the 3rd Annual *The Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction*



When & Where:

Friday May 18, 2007, 7:00 - 9:30 pm
Wyndham Billerica Hotel
270 Concord Road, Billerica, MA 01821

Event Information:

Sample chocolate creations by Starbucks, Belgian Truffle House, Ye Olde Pepper Candie Companie, Whole Foods, Trader Joe's, Panera Bread, Stirrings and many more.

Live jazz by "Moon Glow".

Ticket Information:

Tickets are \$25.00 each and are available online at:
www.billericacatcarecoalition.org or at the following locations:

- The Cat Dr. - Bedford, MA
- Middlesex County Animal Hospital - Billerica, MA

About the Billerica Cat Care Coalition:

The BCCC is a non-profit, 501(c)(3) organization working to help feral and abandoned cats and kittens.



Billerica Cat Care Coalition, P.O. Box 141, North Billerica, MA 01862

WHATWHENWHEREWHATWHENWHERE WHATWHENWHEREWHATWHATWHE

Calendario de Eventos

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

FOLK SONGS, NURSERY RHYMES, AND ALL THAT JAZZ

Saturday May 5, 2007; 7:30 PM; Rogers Center for the Arts, Merrimack College
Join the New England Classical Singers for an eclectic mix of old and new music. The title says it all – we will offer familiar folk songs such as “Shenandoah”, lush vocal jazz including Manhattan Transfer’s arrangement of “A Nightingale Sang in Berkley Square”, settings of William Blake poems in Kenneth Neufeld’s “Three Songs of Innocence”, and nursery rhymes such as “Humpty Dumpty” and “Old Mother Hubbard” as you’ve never heard them before.

The evening will close as we are joined by area high school singers to perform a set of spirituals and gospel music, sure to send you out with a smile on your face.
Tickets: Adults/\$20, Seniors/\$15, and Students/\$5.

Tickets are available from choir members, at the Andover Bookstore, and at the Rogers Center Box Office. Tickets will also be available at the door.

For additional information, call 978.474.6090 or visit www.newenglandclassical.org

Rogers Center for the Arts, Merrimack College, North Andover, Massachusetts.

SPRING CLEANING TO RAISE MONEY FOR CHILDREN WITH SPECIAL NEEDS

VERY SPECIAL YARD SALE WEEKEND IS APRIL 28 & 29

EVERYTOWN, Mass. — The contents of Bay Staters’ basements, attics, and garages will be very valuable the last weekend of April when families in towns and cities across the Commonwealth haul their hidden treasures onto their front lawns, affix price tags, and sell their goods to passers by to raise money for the Federation for Children with Special Needs. The first annual Very Special Yard Sale Weekend provides everyone

in need of a little spring-cleaning with the opportunity to fund the crucial programs and services of the Federation for Children with Special Needs.

“Our ultimate goal is to have at least one yard sale in each of the state’s 351 towns,” says Federation Development Director, Jane Wolfson. “Everyone knows a family with a child who can benefit from extra academic, emotional or physical assistance and our Very Special Yard Sale Weekend gives everyone an opportunity to raise awareness about the Federation and lend financial support.” The Federation

serves 40,000 families each year, though there are close to 300,000 children across the state who could benefit from the many programs and services the Federation provides, Wolfson says.

There are no costs associated with hosting a Very Special Yard Sale. Those who wish to participate will be provided with all of the materials necessary to get their yard sale up and running including tips, media sheets, posters and signs. For more information about hosting a Very Special Yard Sale, call 617-236-7210 x374 or visit www.fcsn.org.

MEETING APRIL 25 AT GREATER LAWRENCE FOR ANDOVER RELAY FOR LIFE FOR AMERICAN CANCER SOCIETY

Greater Lawrence Technical School will be the site this June for the first-ever Relay for Life of Andover. A walk for The American Cancer Society, Relay For Life is an overnight event that mobilizes communities throughout the nation to celebrate survivors (anyone who has ever

been diagnosed with cancer), remember loved ones, and raise money for the fight against cancer.

A kick-off meeting for the event will be held on Wednesday, April 25 at 6:30 p.m. at Greater Lawrence Technical School. All interested Andover residents are invited to attend. Volunteers can join the planning committee, start a team or simply come to learn more. The meeting will be held in the performing arts center. Volunteers are needed to organize and recruit teams, seek community support, coordinate logistics, find refreshments and prizes, plan entertainment, and lend their support in any way.

The walk is scheduled for Saturday,

June 9 beginning at 3:00 p.m. and ending at 9:00 a.m. on Sunday, June 10. It will celebrate the lives of hundreds of local residents who have survived cancer, while offering the hope of finding a cure. Teams of eight to 15 members will gather with tents and sleeping bags to join with more than 4,000 communities nationwide that sponsor Relays. Relay For Life brings together friends, families, businesses, hospitals, schools, and churches -- people from all walks of life. Teams seek sponsorship prior to the Relay, all with the goal of eliminating cancer.

To learn more and to RSVP contact: Randi Holland at 781-314-2643 or randi.holland@cancer.org.

Massachusetts Governor Deval Patrick will visit Lawrence on May 9th, 2007, paying a camping promise to come back to the Community to listen their concerns.

The meeting will be open to the public (Town Hall Meeting) will be held at 6:00 P.M. at the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street.



Essex Art Center Exhibit

Main Gallery: Adam Eve Earth Apple & The Snake
Stained glass and related drawings, pastels and fond design by Paul Prue.

Elizabeth A. Beland Gallery: Collect them all!
Brought to you by The Mirable 5, including Ortegacy (Dave Ortega), la Cobra Verde (Aimee LaPorte), Princess die (Elaine Bay), Boutetl (Ken Boutet), Cerebot (Raul 2007), and others.

OPENING RECEPTION ON FRIDAY, APRIL 27, 5 – 7 PM
MUSIC BY THREE ANGLICAN ANGELS

For more information, call the Essex Art Center at (978) 685-2343. They located at 56 Island St., Lawrence.

LEFT IMAGE: Paul Prue, Eve Deceives the devil, stained glass, hand-painted, kiln-fired in the old tradition, 15" x 19.5" 2007. **RIGHT IMAGE:** Raul 2007

WWW.RUMBONEWS.COM

Merrimack Valley Chamber of Commerce Annual Dinner April 25, 2007

Ralph B. Wilkinson Award Presentation to Philip F. Laverriere, Sr.
Greater Lawrence Community Action Council & Community Spirit Award Presentation to R. Kingman Webster

REGISTER TODAY!

For more information, please call the Chamber at (978) 686-0900

Very Special Guest Speaker
Suzanne M. Bump,

Mass. Secretary of Labor & Workforce Development

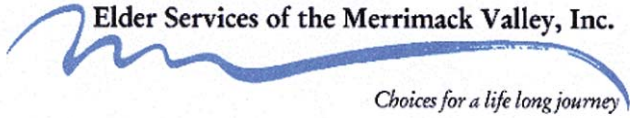
Includes Lavish Hors D'Oeuvres and Exquisite Dinner
6:00 P.M. Cocktails
6:45 P.M. Dinner
DiBurro's Function Hall
887 Boston Road, Ward Hill, Haverhill, MA
Ticket Price \$90.00 per person



AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRO DOMESTICOS SERVICIOS ALQUILER ESCAS

Clasificados

JOB POSTING



POSITION: Administrative Assistant, Bilingual (Spanish)
Work within the SMP Program (Empowering Seniors to Prevent Healthcare Fraud)

RESPONSIBILITIES:

- Provide all aspects of administrative support for the SMP Program
- Coordinate interpretation and translation services as necessary
- Interpret and translate as needed
- Oversee and track submission of SMP Program grantee bills
- Oversee and track SMP Program reports
- Assist Program Director with the coordination of SMP Program meetings
- Attend SMP Program meetings, take and transcribe meeting minutes when necessary
- Other related duties as assigned

QUALIFICATIONS:

Associates degree preferred, high school diploma with a minimum of 3 years work experience and bilingual abilities (Spanish/English) required. Knowledge of office management, administration and systems; computer proficiency and ability to work independently and prioritize essential. Experience with translation a plus.

20 hours per week | Compensation: \$14.00 per hour

In addition to the position listed above, the SMP Program has volunteer and internship positions available. These positions provide opportunities to learn about the services available to elders throughout the commonwealth and inform them on how to become better health care consumers. To inquire about any of these opportunities and to apply for the above listed position, please forward your cover letter and resume to:

Director of Human Resources
Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
360 Merrimack Street, Bldg 5. Lawrence, MA 01843
Fax: 978-687-1067 | E-mail: wbeaumont@esmv.org AA/EOE

Bellesini Academy Seeks Tutors

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

I'm a native US English speaker who wants to learn Spanish. In exchange I will help you with English. Please call Jake if interested 978.697.3782. Muchas Gracias.

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org



ALL LICENSED CONTRACTORS WELCOME

THE HOUSING REHABILITATION PROGRAM TO HOST AN INFORMATIONAL SEMINAR

April 4, 2007 (Methuen, MA), Mayor William M. Manzi, III, and The City of Methuen's Department of Economic and Community Development will host a Contractors Informational Seminar on Tuesday, April 10, 2007 from 8:00 a.m. - 10:00 a.m. at the Methuen City Hall, Searles Building (2nd Floor Conference Room).

The Methuen Housing Rehabilitation program is a State and Federally funded program, which is administered through the Department of Housing and Community Development and the North Shore HOME Consortium. The purpose of the Housing Rehabilitation Program is to provide financial and technical assistance to low-to-moderate income Methuen homeowners rehabilitate their homes. "This is a great opportunity for contractors to learn about the programs that the City offers and the ground rules for participation. I encourage all interested contractors to attend," Manzi said.

Some of the topics which will be discussed are: the types of construction/rehabilitation projects actually take place in the home per the regulations of the program, the selection process for contractors and how contracts are awarded, details of the initial inspection, the homeowners needs and responsibilities, Lead Paint Requirements, Developing a Scope of work and writing change orders when necessary.

For more information please contact the Methuen Housing Rehab Department at (978) 983-8570.



Asociación de Ecuatorianos de Nueva Inglaterra

Cordially invites you to the 3^{ra} annual

AENI GALA

To benefit the children of Ecuador

**Place: The Lantana Ball Room
43 Scanlon Drive
Randolph, MA 02368
(781) 961-4660**

**Date: Saturday, April 28, 2007
Time: 7:00 PM – 1:00 AM
Price: \$55/ person
Attire: Formal**

Live Music, Silent Auction, and Raffles

**For more Information Call:
(781) 439-9767 or (617) 462-3480**

Or visit us at www.aeni.org

Tickets are only sold in advance.

Cash Bar

THE LAWRENCE BRANCH OF THE MERRIMACK VALLEY YMCA WELCOMES RUMBO READERS



If it's been a while since you've seen the
Merrimack Valley YMCA's
Lawrence Branch
—then you haven't seen all we have to offer!
Stop by for a tour!
Bring this ad to the **Member Services Desk** to pick up your Guest Pass!

MERRIMACK VALLEY YMCA — LAWRENCE BRANCH **FREE ONE WEEK GUEST PASS**

Bring a friend to receive an additional one-week guest pass! • Children must be accompanied by an adult.

We now offer:

- More lap lanes and more lap swimming times
- Expanded family swim times
- Expanded Pre-school and Youth Swim Instruction offerings
- Parent/Child Swim Instruction
- Teen and Adult Swim Instruction
- Expanded Lifeguarding and Water Safety Training Courses
- More opportunity to work with community groups to use the facility for recreational and/or swim instruction.

Tour our Wellness Center:

- Treadmills, elliptical trainers, upright and recumbent bikes
- Full strength training center—free weights, barbells
- A newly renovated men's locker room
- New women's and girls' locker room
- New family changing rooms

We also feature:

- 2 gymnasiums—basketball and volleyball courts
- 2 courts for racquetball, handball and wallyball
- Steam rooms in the men's and women's locker rooms
- A fitness trainer to help you develop a workout routine that meets your fitness goals
- Indoor walking/jogging track
- Mat room
- Babysitting services for members
- Plenty of off-street parking behind YMCA



Our new **Family Aquatic Center** features a six-lane, 25-yard swimming pool that can better meet the needs of our community.

**You can join anywhere—
but you belong at the Y.**



*We build strong kids,
strong families,
strong communities.*

**Merrimack Valley YMCA, Lawrence Branch, 40 Lawrence Street | Tel. 978-686-6191
www.mvymca.org**

PLEASE COMPLETE THE FOLLOWING. *(please print)*

What interests you about our facility?

Name _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

Tel _____

email _____

Sexta Noche de Logros

POR/BY ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Lizbeth Guerrero, 13, fue coronada Reina del Taller Borinqueño 2007, durante la Sexta Noche de Logros, celebrada en el Salón Comunal Clemente Abascal, el lunes, 15 de abril.

Vanessa Espendez, directora de Taller Borinqueño congratuló a las jóvenes por sus logros durante el pasado año. De acuerdo con Espendez, las jóvenes participaron en una marcha en contra del abuso infantil y también en los varios esfuerzos de los vecindarios de mantener la ciudad limpia de basura y grafito. "Estoy muy orgullosa de ellas porque a pesar de ser tan jóvenes, en tan corto tiempo en el grupo, lo han usado en mejorar sus notas escolares y hacer trabajo voluntario", dijo Espendez.



Vanessa Espendez recibió una placa de parte de las niñas del Taller Borinqueño. Ellas son, Kayla Carrasco, Reina saliente de Taller Borinqueño, Roberto García y Ashley Espendez. Vanessa Espendez received a plaque from the girls of Taller Borinqueño. They are, Kayla Carrasco, Taller Borinqueño's former Queen, Roberto García and Ashley Espendez.

6TH ACCOMPLISHMENTS NIGHT

Lizbeth Guerrero, 13, was crowned Taller Borinqueño Queen 2007, during the 6th Accomplishments Night, held at the Clemente Abascal Community Room, on Sunday, April 15.

Vanessa Espendez, Taller Borinqueño's director, congratulated the youngsters for their accomplishments during the year. According to Espendez, the girls participated in a march against child abuse and also in the various neighborhoods efforts to keep the city clean of trash and graffiti.

"I'm very proud of them because even at such a young age, in a short time in the group, they used their time to improve their school marks and by doing voluntary work," said Espendez.



Kayla Yvette Carrasco corona a la nueva reina Lisbeth Gutierrez.

KAYLA YVETTE CARRASCO CONCLUYE SU REINADO DEL TALLER BORINQUEÑO



Kayla Yvette Carrasco fue coronada como la Reina del Taller Borinqueño 2006 el viernes, 24 de marzo del 2006 durante la Quinta Noche de Logros del Taller Borinqueño y en adelante tuvo a su cargo el coordinar una serie de actividades comunitarias.

Como parte de su calendario Kayla visitó la biblioteca pública de Lawrence donde leyó cuentos a los niños pequeños, asistió a diferentes asilos de ancianos del área, participó en las paradas de Semana Hispana, Desfile Dominicano e izó la Bandera Puertorriqueña junto a las Reinas del Movimiento Puertorriqueño.

El 21 de abril participó en la 6ta. Marcha Contra el Abuso Infantil que año tras año ha venido celebrando el grupo alrededor del Parque Compagnone, repartió comida a las familias necesitadas con Neighbors in Needs para Thanksgiving y llevó regalos a los niños en los hospitales de Lawrence para el Día de Reyes.

Kayla Yvette Carrasco nació el 3 de julio del 1992 en Holy Family en Methuen. Son sus padres William Carrasco y Felicita Rivera, tesorera del Movimiento Puertorriqueño. Kayla lleva seis años como miembro de Taller Borinqueño, Organización en la cual ha ganado muchísimos reconocimientos debido a sus ejecutorias entre ellas el título de La Bailarina más Versátil del 2005. Kayla es estudiante de noveno grado en la escuela secundaria de Lawrence, miembro fundador del grupo de Hip Hop Lat'N Saintz, participó por cinco años en las Batutas del Movimiento Puertorriqueño, jugó softball para el equipo de Phillis, participó como Cheerleader en Pop Warner y en el grupo de Hip Hop de Holy Trinity y es miembro de Juventud Boricua.

Es una joven alegre y espontánea quien adora trabajar con los niños pequeños y con nuestros ancianos. En su futuro contempla convertirse en una pediatra para así poder ayudar a nuestros niños más de cerca.

Taller Borinqueño se enorgullece en haber tenido una Reina como Kayla Carrasco quien siempre estuvo presente y nos representó con orgullo y dedicación. El domingo, 15 de abril entregó su corona a Lizbeth Guerrero, la próxima joven del Taller Borinqueño, quien continuará su legado.



Miembros de Taller Borinqueño, no necesariamente en orden.

Taller Borinqueño members, not necessarily in order:
Kaila Ortega, Nasya Amaro, Yahilin Diaz, Vicky Pérez, Nickoelt Serrano, Lizbeth Guerrero, Corina Rivera, Michelle Hiraldo, Erika Moronta, Shakira Moronta, Genesis Sullivan, Ninoska Sosa, Rosanna Nieves, Ashley Stewart, Kiara García, Jakira García, Sabelmari Escobar y/and Kayla Carrasco.